

الاعلام

من جمعية الاسلام العلمية الصينية
الشهرى العلمى الادبى الدينى

中華郵政局認爲新聞紙類
民國十五年一月
穆歷一三四年七月

中國回教 學會月刊

第一卷 第一號

"THE CHINA MUSLIM"

Published Monthly by

The China Muslim Literary Society,

8 Tsin Chong Lee, Fong Pan Road.

Shanghai, China.

VOL. I.

RAJAB, 1344. JANUARY, 1926.

No. I.

本報編輯大綱

旨趣 本報恪守中國回教學會會章所揭闡明宗教之宗旨。聯合

同志。除敷陳教理譯述經籍外。並採漸進主義。溫和論調。以

經義為根據。以宗教為範圍。努力於下述任務。

(一) 指導中國回教在宗教上之趨向。

(二) 糾正其宗教上相沿已久之錯誤習慣。

(三) 提倡其社會上地位之改善。

(四) 灌輸關於世界回教之知識。

(五) 銷釋新舊派之紛擾。

(六) 引起一般人對於回教之信仰與興趣。

門類 本報門類為圖畫、論說、教義、講演、時評、教律、史傳、調查、常識、

遊記、譯叢、專件、會務、時事小說等。

文體 本報文體不限文言白話。以明達曉暢為歸。

編輯 本報由會員義務擔任撰述。歸編輯主任發稿。編輯主任對

於各會員或非會員來稿。得棄取或增刪之。

本報投稿簡章

一 來稿以關於宗教者為限。不限文體。不拘門類。凡與本報旨趣相合者。均所歡迎。

二 來稿文字以簡明為主。務祈繕寫清楚。以免錯誤。能加標點尤佳。

三 來稿如為阿文波斯文或英文。合用者。本報担任繙譯。

四 來稿外國地名人名等除常見者外。請將原文註明。

五 來稿如係譯件。請將原著人姓名及書名。詳細示明。以便參考。

六 來稿如援引經籍。請註明何經何頁。以便核對。

七 來稿請註明姓名住址。以便通信。揭載時或署姓名。或署別號。聽投稿人自便。

八 來稿無論揭載與否。原稿恕不奉還。惟預先聲明者不在此限。

九 來稿如本報認為有修改之必要者。得斟酌損益之。如投稿人不願他人修改。請預先聲明。

十 來稿揭載者。贈本報一份。恕不另致酬金。

中國回教學會月刊第一卷第一期目錄

祝詞

至聖語錄(一)

發刊詞

至聖語錄(二)

論說 振興回教之管見

柏林新連禮拜寺

教義 回教大綱述要 成功之要訣

譯論 伊斯蘭教主問題 回教與利息

史傳 阿刺伯簡史

雜俎 南斐伊斯蘭之猛進 爪哇回教徒之新發展

回耶主義不同之要點

專件 金君煦生致回光社長函 哈教長就任宣言

吾道西行

常識 祝安詞與答詞之意義

回教予人以安慰

筆記 賢婦

選文 土耳其復興史

砲擊聖陵之傳疑

會務

本報特別啟事

國內各禮拜寺收到第一期本報後請即函告本報發行所(上海方浜路晉昌里八號)以便按期續寄凡不來函通知者本報認為郵寄不通或地址錯誤第二期停寄幸各注意為荷此啟

本報啟事

(一)本報原定陽曆十月初出版。奈因創辦伊始。手續較繁。未克如願。復因原來承印本報之世界書局印刷處。十月間燬於火。稿底付諸一炬。以致延緩至今。重勞各埠函詢。無任歉仄。謹此佈覆。統希鑒原。此啟。

(二)本報編輯諸人。由會員公推。純盡義務。分業務之餘暇。勉從事於譯述。自慚學殖淺陋。無補聖教。文字荒蕪。貽譏大雅。尚希同仁賜以箴言。匡其不逮。至爲欣幸。此啟。

(三)外埠來稿。僅到數篇。本期未及載出。殊以爲歉。下期自當擇登。各處同教。如有以關於我教之作品惠寄者。本報無任歡迎。此啟。

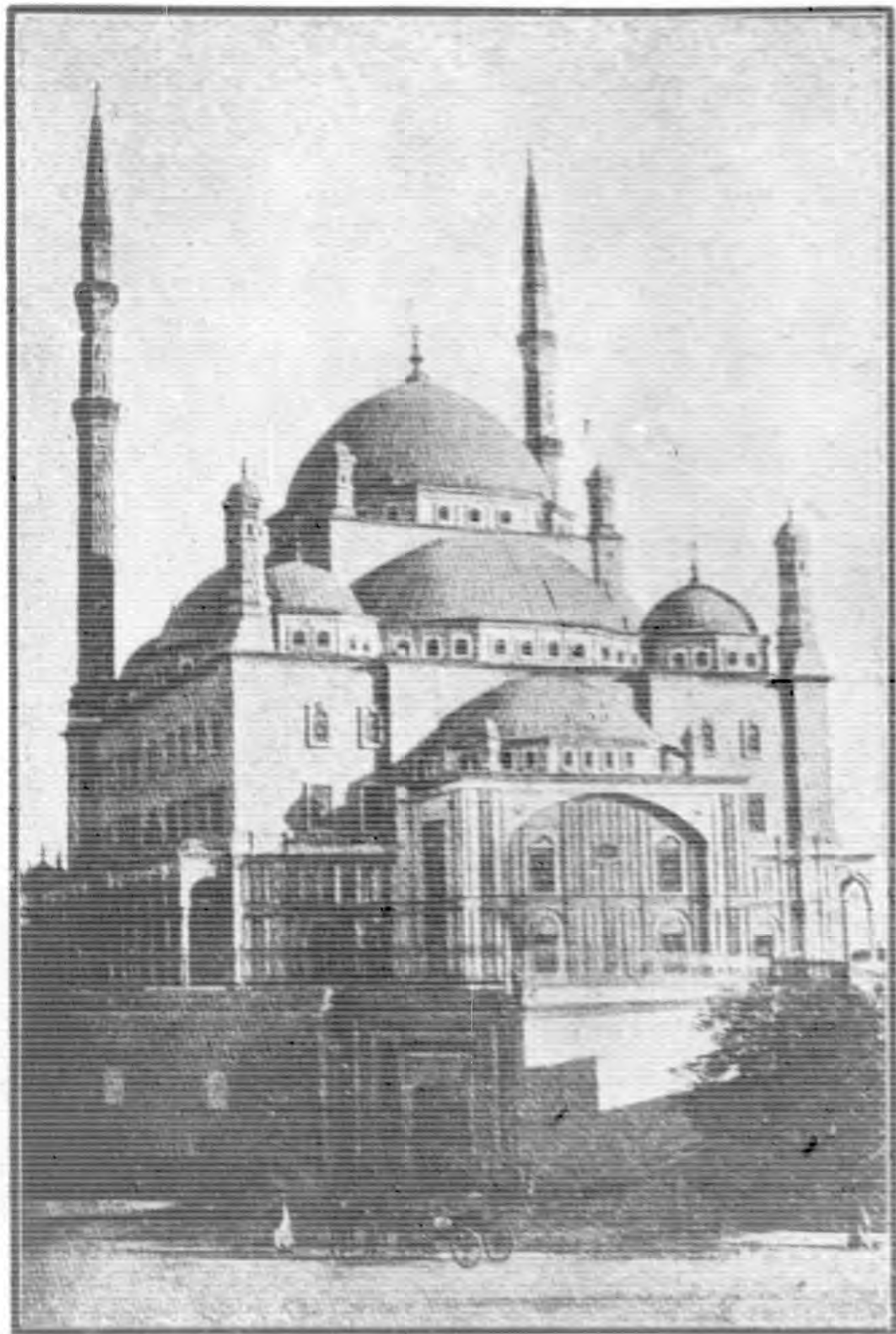
(四)本報爲互通聲氣。交換知識起見。除會員贈送外。國內各處清真寺。或我教公共機關。一律贈報一份。不取報資。凡有爲本報調查所不及。而未收到本報者。可由負責人蓋章來函。詳示地址。定當按期照寄。此啟。

(五)本報印刷等經費。由會員自由捐助。並無派人在外募捐情事。如有熱心同志。願助本報經費者。請逕寄中國回教學會(上海方浜路晉昌里八號)註明用途。掣取收據爲荷。此啟。

(六)本報出版伊始。本外埠尙未有經售處。愛讀者。請逕函本報發行所(上海方浜路晉昌里八號)定閱。報資全年兩元。郵費兩角。請同時郵寄。再各處有願爲本報代銷處者。請賜函接洽可也。此啟。

中國教育學會攝影員會 民國十四年八月





埃及京城穆罕默德阿德里禮拜寺



中國回教學會月刊祝詞

祝詞一

竊維大成道集，至聖本應運而生，開皇使來，中土溯傳經之始，五典五功，盡人道以體天道，三省三畏，知理同原，係心同蓋，自爾撒後六百年來，已致異端蠱起，茲幸天方屬數十國內，重覘聖教中興，是知繼往開來，表真傳於萬世，無異守先待後，振木鐸於千秋，惟是代遠年湮，風移世異，典型雖在，精義漸忘，衛道固宜嚴，乃守經而不知權變，學古方有獲，乃觸類而弗克旁通，抑或別戶分門，妄區新舊，又或一知半解，自號詳明，原等迂儒固守，偏云老輩流傳，况好爲意氣之奮爭，反自詡天然之團體，末俗如斯，非前賢所

及料矣，其有向學篤誠，窮經刻勵，材堪有造，志亦可嘉，而乃專攻經典，不讀儒書，精繹漢文，罔識教義，以致名言至理，旨趣就湮，學士文人，本原漸失，嗚呼！人事靡常，天命可畏，來復七日，雖自知克己維嚴，而瞻仰九重，終未免撫心滋懼，冀改革之永堪垂世，盼提倡之崛起有人，茲欽滬上同仁，顯揚聖教，編輯月報，恪守會章，認獨一之精神，教理原同於願，緝繙橫書之國語，經藉廣佈於中華，數典不忘，根據正而經義昭如朗曜，歧途勿誤，範圍大而聖教化及寰球，豈不偉哉！猗歟盛矣！憲章倬著，望雲漢以神馳，報紙傳來，觀景星而先快，此祝

中國回教學會萬歲

中國回教學會月刊萬歲

山東濟南道道尹唐柯三敬祝

祝詞二

維鏡善鑑，匪拭不明，維車致遠，匪輪不行

大道不敝，磨而後瑩，文以載道，推衍斯閱。
 粵稽回族，策源天方，入居中夏，實始隋唐。
 歷千百禩，教理弗彰，往哲有作，誰歟播揚。
 降迨於今，交通大啟，一紙風行，五洲同軌。
 假彼宣傳，發吾真理，智慧乘時，於焉崛起。
 崛起者誰，滬濱多彥，味道之腴，糟粕是賤。
 研幾有素，期與世見，巨製鴻文，若藥瞑眩。
 旁事遠譯，益廣見聞，前言往行，徵獻徵文。
 大無弗包，細而不紛，南鍼北斗，垂示人羣。
 聲氣廣通，如川有楫，正義發揚，如矢有的。
 翼道匡時，宏茲偉績，日異日新，永無紀極。

蓉村哈禮堂謹祝

祝詞三

先天之學，在河洛前，真一之德，得氣稟全。
 形器性理，孰後孰先，發皇蘊秘，天方聖賢。
 經傳華夏，百千紀年，遠譯述作，厥有介廉。

天人體用，奧義昭宣，表裏儒術，貫通豁然。
 繫維絕學，不明則湮，追風往哲，攸賴中堅。
 幸諸明達，刻苦鑽研，以文會友，探討經筵。
 闡揚緒論，纂輯簡編，聲宏實大，金石淵淵。
 化導回衆，普被大千，啟聾發聵，同證諸天。
 祝茲至道，亘古綿綿。

江甯王吉檀敬題

祝詞四

我天方教，至理涵濡，始終信仰，中外貫符。
 聿來華夏，首啓鴻圖，壓釋抑道，超耶冠儒。
 靈長所生，洋溢覃敷，惜乎中懈，有辜聖模。
 倘不再振，靈源以枯，幸有信善，崛起南都。
 風行報紙，大聲疾呼，如鐘之槌，如鼓之桴。
 當茲始幕，微言獻芻，凡百事業，恆守以株。
 填海殊毅，移山惟愚，而況闡道，至精匪粗。
 舉祝同志，力闢迂繻，使道大光，日朗中樞。

衆民皈依。折服羣殊。靈糧豐足。迷夢昭蘇。
天人胥進。其在斯乎。

漢陽黃君碩拜祝

祝詞五

書云。惟學訓志。務時敏。又曰。學於古訓。乃有獲。古訓多矣。要皆有文字以待人稽攷。秘魯地裂。得文字於地下之古城。形如古蟲篆。不能辨別。倉沮創造蚪蚪蟲篆。文不多。皆出象形。見於古籀者甚夥。今各國文字皆異。文路多殊。泰西之字左行。中國之書直行。回文右行。無非沿習先聖。各適於用。晚近繙譯天經三十卷。如英法德等國。皆以本國文字譯成出版。獨中文尙付缺如。豈非憾事。清真果譯以華文。洩天地之秘。盡古今之奧。厥功告成。吾知天雨粟。鬼夜哭。不爲怪也。孔子曰。唯天下至誠。爲能經綸天下之大經。正可援以爲斯會祝。

魏墨卿謹祝

祝詞六

發揚教光。姑茲東土。庶無諂我。數典忘祖。
隋唐至今。閉關是務。誰爲木鐸。徇於道路。
忽奉會章。足蹈手舞。卓哉貴會。啟聾振聵。
穆穆真宰。仙靈是輔。不有諸君。斯道何樹。
嗟我陝邦。僅係局部。新舊爭執。全族之侮。
卓哉貴刊。中流砥柱。暮鼓晨鐘。肇起蘇滬。
如日初升。睡獅吼怒。革我慣習。融我門戶。
卓哉諸君。振衣揮塵。謹獻俚詞。受天之祐。

馬錦棠帶軒拜祝

祝詞七

教本主制。法有真經。世界黑暗。教能以明。
真主遺聖。化誘羣生。賢聖相繼。木鐸金聲。
穆罕默德。至聖集成。道綜一脈。理息羣爭。
二十世紀。誰掇其精。回教學會。起作干城。
發揚教理。月刊經營。指導趨向。喚醒聾盲。

張德純敬祝

祝詞八

清真大道。自有源頭。宗我始祖。阿丹遺留。
 奉天明命。非人自籌。繩繩繼繼。賢聖同俦。
 迨我穆聖。德邁前儔。宏博廣大。無微不至。
 有唐之際。正教東流。經緯華夏。傳布九州。
 直至而今。千三百周。時遷世變。真義日幽。
 幸有先覺。為斯道憂。公立學會。共展良猷。
 本諸經典。博採旁搜。月月出刊。人人當求。
 是指南針。是渡海舟。緬維君子。功德千秋。

丹徒子禎楊和祥敬頌

祝詞九

漪歟貴刊。太始造端。頽風力挽。宗旨明鮮。
 溯唐以下。教失宣傳。有鑒於此。提倡爭先。
 根據經義。匡正扶偏。大放異彩。穆民歡然。

常德翦質輔敬祝

至聖語錄(一)

(天真)

學問

人人當求學問。學問使人能辨別是非。學問照耀入天堂之路。學問是我們沙漠中的友人。我們靜獨中的知己。我們無友時的伴侶。學問指導我們達到幸福。學問能使我們忍受困苦。學問是交際中的美飾。學問是防禦仇敵的甲冑。
 凡趨向學問之路的人，必蒙真宰導他入天堂。凡求學之人，必受天仙張臂歡迎。天地萬物都將替他請求主恩。一有學之人貴於衆禮拜之人。猶團圓之月貴於衆星。

凡教授善道之人，真宰與天仙以及天地之上之人，就是穴中之蟻，水中之魚，都要替他祈求。
 一有學之人制魔鬼的力量，勝過一千無學禮拜之人。出外求學之人，是趨向真宰之路。歸家後，必得報酬。



發刊詞

守愚

回教西來。始于唐代。廣州有懷聖寺。西安有清真寺。皆建自唐初。碑識可考。是穆聖之道流傳於中國也。遠在千餘年以前。視耶教爲早。回教以敬天愛人爲旨。以修養施濟爲務。與孔教多脗合。其道當如日月經天。江河流地。大行於華夏矣。顧其實竟不然。不亦大可怪耶。間嘗思其故。而知回教在中國千餘年來。所以不能放一異彩者。非其教理之不善。實人謀之不臧也。

第一爲古蘭經之無中文譯本。（天方學術如天文曆算格致等。中古著聞。據私家記載。天文曆算中國尙有譯文。惟藏諸內庫。不傳於外耳。）真經分三十

冊。都六千六百六十六節。文字精微奧衍。言簡意深。非淺識者所易領會。註解之書汗牛充棟。來華傳教者及漢人奉教者。或因不擅長漢文。不能達情。或因未精究阿文。無從著筆。且以真經乃真主啟示之文。不宜輕作翻譯之嘗試。不僅恐一字不當。致招同教之誹議。且慮輕開其端。將蹈景教耶教古經爲後人改竄附會致失其真之弊。是以信徒之邃於中阿文學者。有所顧慮。不敢輕譯。卽有譯者。亦因關係極大。不敢舉以示人。清康熙時金陵劉子介廉博讀羣書。學貫中西。殫數十年精力。成天方性理典禮至聖實錄諸書。而於古蘭經則獨無譯述。殆亦有此顧慮歟。聞番禺白子銘。近曾發憤譯經。未聞付刊。而白子已辭人世。其所遺之譯稿。是否完善。何人收藏。言者莫能詳焉。

第二爲宣傳之缺乏。阿刺伯教師之奉命航海來華佈道者。首爲幹哥士。時在唐初。幹卒於廣州。此後繼

韓而來者。未見紀錄。莫可詳考。所可知者。回曆二十年前後。波斯降順阿刺伯。波人改奉回教。是時唐代又有事於西域。遂與外國回教徒接觸漸多。因是來華傳教者。多來自波斯。中國信徒從之。游習波斯語。（即法爾西語。法爾西 *Farsi* 乃波斯古城也。）寔假波斯語。遂成中國回教徒研究教理者所必學習之一科。蓋阿文書藉輸入殊艱。波斯教師挾波文古蘭經解詞典等書以俱來。學者苟先解波文。則易明古蘭經之義也。一般阿衡（波斯語學者之稱。相沿爲回教師長之尊稱。全國皆然。波斯語在中國回教界之勢力。於此可見一斑。）治波文常較治阿文爲勤。治波文爲了解經義計。治阿文則僅爲諷誦古蘭經計也。惟是印刷書藉無由多得。研究教理。全賴抄本。展轉謄錄校讎。不知耗費多少光陰。幾許精力。加以教授不改良。文法無善本。常有埋首案頭苦讀數十年。而猶未能貫通阿波文字者。至於兼能淹貫漢

文之士。則麟角鳳毛。更不可多得矣。中國回教堂不似耶教會之富有資產。中國回教師不似耶教士之領有優俸。全恃信徒延請諷經。酬以微資。以資生活。既耗其許多歲月於阿波兩種文字。又復須奔走於信徒之門。而謀自己與家人之生活。故雖欲兼習漢文。以作宣傳之具。亦苦無閒暇無餘力矣。能獨善其身。或稍講教律。以誥誡信徒者。已爲好教師矣。責以宣傳。寧非囁語。間有自矜淵博。標新立異者。不根據至平至常。而亦至精至微之理義。但摭拾國外傳來無責任之神史。曲爲臆說。聳動聽聞。天方夜譚。一類之小說家言。及不近情理。陸離光怪之神權說。皆爲其演講好資料。甚至自作聰明。杜造教律。如所謂「瑪尼斷法」。一回回不得殺害回回」等之詞句。遍查羣經。不知根據何在。聞者不察。輾轉傳佈。僞以傳僞。貽害無窮。嗚呼。以是誨人。人愈迷。以是闡道。去道愈遠。宣傳云乎哉。教師如此。信徒又何如。大多數信

徒墨守舊章不知其他。雖多能誦古蘭經。然僅能誦誦耳。不知其義也。其能稍解經義者。千人中不得其一。其能兼通漢文與經義者。萬人中不得其一。歷代回教徒之以武功與文學著聞者。固不乏人。然與我宗教裨益殊鮮。而稍讀儒書。便鄙夷一切者。則所在皆有。馴致風氣閉塞之處。相戒不使子弟讀習漢文。因噎廢食。滋可痛已。偶有少數深研經義者。思稍稍發揮真理。以糾正相傳已久之臆說。與不合法之習慣。然言甫出口。叛教之責聲已至。又安有宣傳之可言哉。

中國回教徒雖與非回教徒雜居。然回教要義。非回教徒鮮有知者。此亦無怪其然。回教徒多數自己且不明白之回教精義。彼非回教徒又烏能知之。回教徒所著關於回教之書籍。其雅馴可誦者。僅十餘種。而此十餘種。又都非書肆賣品。回教徒自己且未能家置一編。彼非回教徒更何由見之。史藉雖畧有紀

載。然皆語焉不詳。非回教徒欲稍悉回教教旨之大概者。乃不得不借重於耶教士所譯著之書籍。夫入主出奴之見。人所恒有。而視回教爲其最大勁敵之耶教士。對於回教。當然尤不能免此。於是近來各書肆出版之世界歷史、地理、百科全書、以及教科書。言及回教。不曰回教嗜殺。以武力傳教。即曰穆罕默德傳教。左手執劍。右手執古蘭經。種種誣蔑之詞。莫可縷述。流傳至廣。影響至大。我不知同教之稍明教理者。對之作何感想。以我個人感想言。則已欲責人。當先責己。彼耶教士對於我回教祇尊重耶穌。但不信三位一體與耶穌爲人贖罪之奇談。更不信後人所撰脫胎祿教之新約者。橫加抨擊。此正其忠於其職務之處。我何責焉。中國編輯世界歷史地理及教科書等者。未必解阿刺伯文。無處搜覓關於回教之資料。其取材於耶教士所譯著之書籍也。乃出于不得已。非有意欲誣辱我回教也。我對之。又何責焉。我獨

責我同教未有充分宣傳。闡發真理。以供獻於國內知識界之前。而備編輯書報者之採取耳。苟有之。我知立言求公允取材求正確之編輯家。必樂于糾正。已有之錯誤也。

積此上述原因。千餘年來。中國回教遂精神渙散。內無以存真去僞。外無以禦侮闢謬。教師對于根本精義。無所發揮。而對于枝葉末節。則多所爭執。如昔年新疆因單誦默誦之不同。而起新教舊教之惡鬪。致清兵有所藉口。大戮回民。卽其一證。物腐虫生。令人感喟。他處亦多各立門戶。互分派別。此爲新派。彼爲舊派。徒肆紛擾。無關宏旨。我教本統一的宗教。苟昌明真理。則此無謂之爭。自然泯滅。若舍本逐末。適破壞我天然團體。而貽將來無窮之隱憂而已。故教理不明。長此渾沌。縱欲維持中國回教之現狀。亦恐爲不可能矣。第中國回教在精神上固欠煥發。在形式上依然完好。迥不似千餘年前入居河南之景教徒。

（卽猶太教俗呼抽筋教）併形式而失之也。中國全境。今無處不有回教徒。尤以陝甘新疆爲衆。其數幾何。因無詳細統計。無從確知。或估計八千萬。或謂二千萬。不知孰是。姑平均計之。得五千萬。殆居中國人數八分之一。是則其在中國社會組織中。佔特殊之地位。在中國前途發展中。負重大之責任。已可顯見。且團體較堅。故潛勢力甚大。苟教中有識者。羣策羣力。闡明教義。培其道德。以正趨向。啟其知識。以應世變。灌輸穆聖堅忍不撓之精神。發揮回教和平平等之旨趣。拔國家于危亡。固遠東之和平。則寧獨回教之光榮。亦國家全體之福利也。同教明達。亦有志于斯乎。企予望之矣。

吾人鑒國內回教之不振。愀然以悲。見回教知識之閉塞。愀然以憂。覺外人謀我之亟。矍然以驚。知吾人責任之重。奮然以興。於是有中國回教學會之組織。於是有中國回教學會月刊之發行。非敢謂已立立

人已達達人。不過爲對宗教對同教之責任心所驅動。聊貢其愚。以與國內同志相切磋而已。今耶教根據地之歐洲。如英之倫敦、德之柏林。皆已設清真寺。佈伊斯蘭教。以素奉耶教之歐人。尙研究回教而信奉之。然則與回教有千百年關係之中國信徒。詎忍無動於中乎。近年印度回教徒自立大學。精研教義。譯可蘭經爲英語。派傳教師於歐洲。著書出報。鉤立提要。發吾教之精義。破異教之迷惑。成效大彰。從者日衆。印度同教之於伊斯蘭。若是努力。我國同教奈何。可不思奮起而甘居人後乎。邇來我回教師有發憤遠赴土國等求學者。各處有組合團體以謀回教之發展者。中國回教徒之覺悟。此其徵象矣。際此時會而有中國回教學會之成立。國內同志其必能贊同。此會昌明教義。提倡教育。諸目的。連袂加入。合力籌畫。以期達此目的。而謀共同之福利也。復奚疑。是則本刊其將爲中國回教徒交換知識互通聲氣之

媒介物乎。學會同人有厚望焉。

至聖語錄(二)

(天真)

學問

向學之人。能消過失。

我有學人來請教。若隱藏不告。則到復活之日。必受重罪。

凡人求學。圖在世界受人尊崇。或圖和無學之人爭辯。或圖引人注目。真宰要將他投入火窟。

學問雖遠在中國。亦要去求。

凡人在研究學問。以圖重明教理時辭世。此人只差聖人一級。

聖妻阿以沙曾問至聖曰。真宰示我。凡趨向學問之路的人。真宰將使他易達天堂之路。孜孜求學。實勝孜孜禮拜。(此指副功禮拜而言)

夜間授人學問一小時。功勝全夜禮拜。

學者之墨。貴過殉道者之血。



振興回教之管見

天 貞

吾人居今日之世界，大之國家治制，小之個人生活，凡百種種，覺皆完備有序。亦思生民之初，爲何如景象乎？據歷史所載，太古人類巢居穴處，茹毛飲血，蠢蠢蚩蚩，猶草木蟲豸之相若。寢假由射獵而轉爲游牧矣。寢假由游牧而轉爲耕稼矣。其所用之器也，初則爲石，次則爲銅，又次則爲鐵。迨知冶鐵，而乃有工業。有工業而乃有商賈。至言社會也，初則有蠻夷社會，建蟲魚鳥獸百物以爲一羣之徽幟，而與他羣別。次則有宗法社會，一民之身皆有所屬，其身統於其家，其家統於其族，其族統於其宗。迨入於國家社會，

而後兵農工商四者之民備具。而其羣相生相養之事，乃極盛而有序。故溯太古以迄今日，正不知經過幾多變遷。欲一一詳之，非數十萬言不能盡。此變遷名曰進化，亦名天演。

天演有一定之階級。民智發達者，其演速。民智閉塞者，其演緩。一國文化之高下，胥視演之深淺爲定。化之進也，無有止境。昔之所謂新者，今乃成爲舊矣。今之所謂新者，後將成爲舊矣。惟率舊謀新，二者常互相爲用。無其謀新，則化不進。無其率舊，則化不成。宗教之天演，與羣中他物正同。有崇拜動物者，有崇拜偶像者，然皆歸於淘汰。而崇拜造化萬物之真宰之宗教，遂爲大多數人所信仰。宗教在人羣之中，最爲尊嚴。所謂神聖不可侵犯者是也。故斯民率舊最篤之事，亦莫嚴於宗教。然當知宗教之爲物，其要素爲精義與儀文二端。精義固終古不可磨滅，而儀文之與精義無密切關係者，則當隨羣演之深淺以爲

升降。今試設淺喻以明之。當知吾說之不誣已。夫人之衣。夏則尚葛。冬則尚裘。此在溫帶則如是。若在寒帶則終歲不去裘矣。若在熱帶則終歲不去葛矣。胥隨氣候風土爲轉移。此猶宗教之儀文。貴在因時制宜。因地制宜也。衣服之效用。在蔽體以壯外觀。故寬博緊裹。不妨隨時更變。而要在不失其效用。苟有人焉。具古衣冠。曰。吾遵先王之制也。則人必笑其愚矣。夫今世所行之宗教。近者成立於千年以上。遠者數千年。且多傳自外國。時既窈遠。地又不同。而必固執無關重要之舊日儀文。不合於今日者。曰。吾尊教也。是與居今日而具古衣冠者何以異哉。吾之此言。非謂宗教儀文當悉變舊觀也。蓋明其不妨隨時代之進化而損益之。庶宗教精神不受儀文之束縛而得充量發展耳。更有進者。宗教精義。蘊藏宏富。吾人當具自由思想以闡明之。俾適合時代之潮流。不宜膠執前人之說。而抱背之卽屬叛教之慮。夫孔孟之書。

經宋儒注釋。義乃大明。復經清儒訓詁。義更精確。註疏經義者。共有數十百家。其劣者自不能長存。其善者自受人推重。且理以愈辯而愈明。若執成見而不化。則精義何由宣達哉。熱心宗教者。誠當以此爲鑑省也。

我書至此。當進而論我中國之回教矣。世界最著之宗教有三。曰回。曰耶。曰釋。回教成立最後。故其教義亦最精。中國之有回教。昉自唐代。顧迄今千餘年。舍清初劉介廉先生譯著數書外。厥後從事闡明教義者。闕然無聞。卽有一二著作。亦屬專講儀文。致聖教精義。迄未大白。故謂我華回教。乃儀文之回教。亦非苛論也。宗教曷爲重在明其精義乎。蓋宗教之主旨。厥在救世。其所垂之懿訓嘉言。皆爲人事之經法。吾人皈依宗教。貴在能實踐其訓條。以副聖人救世之願望。非僅習其儀文。卽可了教徒之責也。楊子法言有言曰。有人焉。自云姓孔。而字仲尼。入其門。升其室。

伏其几、襲其裳、則可謂仲尼乎。曰：其文是也。其質非也。羊質而虎皮、見草而悅、見豺而戰、忘其皮之虎矣。故若徒習儀文、而不明教義、則待人接物、將於無意中而與教旨相悖。若人也、不足稱虔誠之信徒也。且吾常聞回教徒詡於非回教徒之前曰：吾教乃最高尚之宗教也。苟問以高尚之點何在、則瞠目而不知所對。夫太陽最光明之物也。人之所以寶之者、以能利用其光明耳。盲者不能得其效益、而號於衆前曰：太陽最光明之物也。則人不笑其愚、而將哀其盲矣。故吾教信徒徒知回教之可貴、而不知教之精義、實踐以得其效益、則與盲者之譽日同。其心盲亦正可哀也。

回教精義之不明、非今日信徒之過。實歷來信徒委蛇因循、不求進步、有以致之。惟亦不足爲彼輩責。蓋曩者我國閉關自守、民智未開、一切事物、皆無進步、不僅回教而已焉。且言論不能自由、偶倡新說、不觸

法禁、即受排斥。故介廉先生之著書談教也、竭力求與儒家之說相牽合。雖出於博人信仰之苦心、亦恐稍一不慎、將被斥爲邪說、而陷法網耳。其實儒自儒、回自回、耶自耶、釋自釋、皆有獨到之精神。其教義互同者固多、而不同之點正不妨據實貢獻於社會、以供人之採擇焉。今者海禁宏開、舟車大通、五洲之儼如毗鄰。泰西新學說灌輸於我華者、五光十色、目爲之眩。且以人羣之尙自由思想也、世界進化之速、迥非昔比。而競爭亦至劇烈。丁斯時也、而猶狃於舊習、故步自封、則不進即退、縱得免入淘汰之列、亦難望躋隆蒸之域。凡百事物、莫不皆然。宗教特其一端耳。

土耳其埃及印度爲回教之先進國、其教徒造詣之深、遠非我華回教徒所能及。然彼等鑒於時代之潮流、近皆竭力以闡明回教精義爲務。如印人回教徒在倫敦所辦之伊斯蘭月報 *Islamic Review* 其詮

釋教義，能不執成見，疊出新理。蓋吾教古蘭聖經，包羅萬象，多有與近世科學新理相合處。昔焉秘而不宣，如希世之珍，久閉鐵匱。今焉扁鑰一啟，光華奪目。故羣相尊重，翕然從風。如英國某某二勳爵，近咸棄其素奉之耶教，而皈依回教矣。印度教友之所爲，誠堪當扶翼聖教之名。吾人對之，能無愧乎？我華教友，苟欲求聖教之發達乎，則當速羣策羣力，以求進步。不宜仍如往日之委蛇，因循拘執不化也。不揣愚陋，謹貢芻議如次。

(一)古蘭聖經當加漢譯。經典者，宗教精神之結晶物也。釋有大藏經，耶有新舊約，回有古蘭。今釋耶兩教之經典，皆有漢文譯本。獨我回教聖經，猶未漢譯。釋教之經典，原爲梵文，其譯爲漢文也，或自梵文直譯，或自藏文轉譯。耶教舊約，原爲希伯魯文，復譯爲希臘文。新約原爲希臘文，新舊約後復自希臘文譯爲拉丁文，更自拉丁文譯爲英文。自耶教傳入中

國，復事漢譯。迄今文言白話之文，多至數十種。教中信徒，雖裨販走卒，亦得讀而領悟之。且四處分送，以爲傳道之具。耶教傳入中國，視各教爲後。而今日已得與回釋並駕齊驅。未始不得力於此也。然猶可謂爲藉其政府之政治勢力，以爲後盾所致也。至如釋教，自漢傳入中國，歷代名儒排斥不遺餘力，而仍得根深蒂固，歷久彌堅者，良由其漢文經典能吸引人心，有以致之。且其經典辭藻古茂，高人雅士，多讀之。洎乎今日，已與儒家經傳同列琳琅矣。假使釋教當日傳入中國，僅有梵文經典，供其僧侶爲死亡祈禱超脫之具。吾知其早已滅跡矣。卽果存在，必亦式微無足輕重矣。經典與宗教之關係，從可知已。我回教之古蘭聖經，爲阿刺伯文，以無漢譯本也。故我漢人信徒之未習阿刺伯文者，聖經置前，儼如盲人之對珍寶。加以阿衡之習阿刺伯文者，復不能詳解，以惠信徒。致使有志向道者，咸有望洋興嘆之感。滋可痛

也。或曰：古蘭聖經文古義奧，非可輕譯。與使譯不得當，寧從闕如此。實因噎廢食之談也。夫天下難鉅之事業，皆非一蹴可幾於完美。新舊約之譯為英文也，始於西歷六百八十年，初僅成其一部分。後經名人繼起接譯，至一五三五年始成全璧。厥後屢經修正。一六〇五年蘇格蘭王傑姆斯第一復開館重譯，至一六一一年歲事。今所通行之新舊約，則一為一八八一年發行，一為一八八五年發行。觀於英人之譯經，斯事誠匪易舉。然因其艱難而分外審慎將事，則可因其艱難而任令永遠湮沒，則大不可。何則？知其當行而畏難不之行，最為主聖所不許也。且事畏無意為之耳。有意而不至者，未之有也。譬諸行道，跬步不休，千里可至。苟不舉步，咫尺難達。有志者事竟成，亦視人之毅力如何耳。若謂古蘭聖經古奧難譯乎？則近已有印度回教學者穆罕默德阿禮，費十年之光陰譯成英文矣。既能英譯，而謂不能漢譯，有是理

乎。故如既始其事，一年不能成之，期以十年，十年不能成之，期以二十年，遞進而至於三十四十，以達於百年，千年，終必有告成之一日。一人之才力不能完美之，則集合十人，十人不足，則遞加至於二十三十，以達於百，終必有完美之一日。否則自唐迄今，千有餘年，未嘗為之。更千有餘年，亦終無嗣響也。我回教同志乎，古蘭聖經之無譯本，使吾人不能盡窺大道，不特為我教之大缺點，且亦為我教之大耻也。當仁不讓，我教友之有才智者，盍速興乎。

(二) 阿衡急當鑽研經義。凡屬古文經典，無論儒釋耶回，誦之易而解之難。蓋含義精深，未可一覽而盡也。如四書五經，為書僅數十卷，一尋常學童以數年之光陰習之，可背誦如流。而歷代名儒註釋其義，卷帙之多，汗牛充棟。非需數十年鑽研之功，不能一以貫之。尋常信徒，各有職業，且智愚不一，不能盡讀聖經。即讀矣，亦不能盡解其精義，多賴主教者講解

提撕，以趨近聖道。歐美各國有鑒於此，特設神學院，造就傳教專材。經嚴格之考試，授以學位。此輩精通經典，旁及各學。及其出爲主教也，每逢聚日，就教堂宣講。摘其經中一二語，引伸其義。且就時事以發揮，不襲陳言而塞責。聽者皆津津有味。翌日，報章多載其宣講之詞，以餉未蒞教堂之羣衆。義旣暢達，文亦優美。故能令聽者讀者油然生向道之心。主教者之職務，固應爾也。返觀我回教之阿衡，雖人人能誦古蘭聖經，而能講解經義及能以漢文釋述者，寡如鳳毛麟角。每作宣講，大都陳言相襲，令聽者生倦。而大多數之阿衡，皆不解經義，徒以朗誦爲能事。夫文字，所以表示意思者焉。文字之貴賤，一以意義之高尙與卑陋爲衡。故經典之所以貴乎常書者，特以其意義耳。因意義之高尙，而其文字乃尊貴。譬諸食物，有珍饈焉，有粗糲焉。人之重珍饈者，以其味美耳。苟食而不知其味，則珍饈與粗糲何異。且吾人若以珍饈

餉食不知味者，則人必爲珍饈惜。讀經而不知其義，適如嘗珍饈而不知其味。實負聖人傳經之意，非所以尊崇聖經也。或有持讀不知義，終勝於不讀之說者，吾願設喻以正之。譬如歐人有尊孔子之道者，以常理論，當讀孔子之書，而鑽研其義。若不能讀其原文，則必求譯本讀之。雖然，僅知其義，不足云尊孔焉。唯可謂爲研究孔學耳。必旣知孔子之學說，而復師其言，法其行，然後始爲尊孔。若以朗誦孔子之書，卽爲尊孔，則我華之學童能背誦四書五經者，在歐人皆可尊爲尊孔之先進矣。可乎不可，有常識者咸能決之。明乎此，則知我前說之非偏激矣。難者或又曰：誠能動天，以至誠誦聖經，以虔心相祈禱，眞宰必我應。吾對之曰：若誠能動天乎，則祈求無需誦經。若聖經當讀乎，則讀必知其義。知其義矣，一言一行，皆當以經訓爲則，而後始爲盡讀經之能事。且主宰唯人力所不能至者，始恕之。今讀經而不求解其義，非人

力不能至焉。乃心不在斯焉。我穆聖嘗有言曰：人當解釋古蘭之意義，而遵守主訓。故吾願阿衡之已讀經者，推輩中之先進，日以一二小時共同鑽研經義。更以所知者餉信徒。我古蘭聖經既無漢譯之本，尤賴阿衡提撕指導，以向聖道也。更有進者，阿衡爲一教之主持者，吾人當尊崇阿衡之位置。阿衡亦當慎其言行，以爲全教之表率。上所云者，爲救急之計，而根本要圖，則在設立專校，造就阿衡人材。庶他日主教得人，聖道昌明。此實急不容緩之舉，而爲我教友之共同責任也。

(三) 教中子弟當注重漢文教育。一國之強弱，繫於教育。稍明事理者，莫不知之矣。卽一教之盛衰，亦何獨不然。舊時我國子弟之求學，輒就私塾讀四書五經。聰穎者得國文通順，愚魯者不過識字若干。當時教育之最大目的，唯求子弟能應科試而已。自科舉制廢，私塾代以學校，授學生以國民必需之常識。

更有專科造就專材，以應社會之需要。故新時代之教育，小之可使人具有常識，而明白事理。大之可成濟世之良材。此所以歐美各國與亞東之日本，因實施強迫教育，而其國乃日臻富強也。蓋以無論農工商三者，以曾受教育者與未受教育者競，其事功之優劣，則如物之置於權衡然。輕重立見，不差錙銖。歐美日本工商實業無不凌駕中國者，此無他，厥唯教育之功耳。且夫天之生人，原無厚薄。四肢百骸，無不盡同。以膚色之異，而有黃白黑種之分。乃黑種何以爲人奴視，而不與他種處平等地位乎。其故亦在教育。黑種之人，以未受教育，致愚魯無識。以愚魯無識，乃不得不爲人充賤役。吾聞黑種之虔敬眞宰，不弱於他種。而何以天不之佑。蓋惡其荒廢天賦之性靈故耳。性靈者人身之至寶焉。人獸之分，唯在於此。性靈之本能，爲知衆理而應萬事。雖受賦於天，仍須經人力以發育之。微教育，則性靈如種子失雨露之養。

不能生發而底於成熟。我穆聖嘗有言曰：孜孜求學，實勝於孜孜禮拜。又曰：穆斯林無論男女，不可不受教育。則回教之重教育，從可知已。

子弟之教育，其責全在父兄。夫父兄未有不愛其子弟者也。苟見其手足桎梏，耳目閉塞，或因意外殘其一肢，眇其一目者，必爲不勝嗟痛。夫於四肢耳目愛之若斯，獨於子弟性靈之荒廢，惘不知惜，不亦大惑已哉。或疑教育與宗教無關，要知宗教專重德行，教育則含智識德行二者。古語有之：玉不琢，不成器；人不學，不知道。中材以下，導之東則東，導之西則西。習於善則善，習於惡則惡。人之未受教育者，不特其性靈不能發育，且將日趨於昏昧。宗教家有勸善指迷之責，故尤不可不注重青年之教育。難者又曰：世之有德行者，未必盡受教育。且有庸人而成聖賢者，此可證高等教育實與德智無關焉。言雖近理，然要知有學之聖賢，終較無學之聖賢，高出一籌。蓋一則德

行僅止其身。一則能以尊重德行之故，著書立說，以餉後世也。故無論其人秉特殊之性靈，而教育之功，終不可廢。

我國教育，今仍在幼稚時代。強迫教育迄未實施。我教信徒，向不注重教育。子弟多有未入小學者，而入大學或赴歐美求學者，更寥若晨星。以故教中人才缺乏，碌碌無聞。謂予不信，試觀全國事業爲我回教中人興辦者，曾有幾何。究其原因，約有三端：（一）富有之家，爲父兄者多養尊處優，不知督責其子弟。其子弟又不盡佳，且習於奢華，蔽於物欲，而成不可彫之朽木。此則唯有向之扼腕而無可救藥也。（二）格於宗教，每以校中不能另備食飲，而寧廢學以全宗教。吾憶前回教俱進會曾請准教育部，於國立各學校，爲回教學生另備食飲，竊以爲此舉宜設法推行於全國各學校。或於校之附近，由當地教友爲學子專設食舍，俾無牽顧之憂。（三）中產之家，雖有優秀

子弟或限於財力不能供給巨數之學費。或迫於家况急望其覓生計以糊口。致半途輟學不能成良材。此則最可痛惜者也。補救之責全在教中同人。蓋天生美質。乃以福利社會者。今任其失學不能成材。辜負造化莫此爲甚。故贊助聰穎子弟。使得畢其學業。功德實無量焉。更進一步。設立學校。教授貧苦子弟。使知立身之道。就消極言。將來成人不致爲社會之蠹。就積極言。將來出爲社會服勞利及人羣。我穆聖有言曰。夜授學一小時。其功德勝於終夜禮拜焉。則設學之功德實不可限量也。

我教中富於資財者。苟有發大志願。如滬濱楊斯盛。葉澄衷之所爲。獨力興學。以昌明聖道。參贊造化。則吾將頂禮以爲全教謝。否則吾前謂其責全在教中同人。其法安在乎。曰。天課爲五功之一。我教友實行者固不乏人。而視爲具文者亦實繁有徒。今而後各地教友宜人人輸納天課。集儲一處。以爲教育基金。

公推教中之殷實忠誠者主管之。初焉選舉教中貧苦子弟而聰穎者。資助其入中學。入大學。或遣送其留學外國。及至基金富厚。則以之興辦小學。更集數邑之財力而辦中學。集數省之財力而辦大學。十年樹木。百年樹人。不十餘年而教中自無人才缺乏之感矣。夫我教信徒散在各省者。多至五千萬。而謂羣策羣力不能達斯志者。吾不信也。同人乎。當知一教之盛衰繫乎教育。玉在山而草木潤。珠生淵而崖不枯。故我同志苟欲求聖教之發達。必自注重教育造就人才始。

嗚呼。自輓近泰西學者倡爲物競天擇之說。人心爲之一變。於是宗教舊訓。遂稍稍發生疑問矣。原夫倡此說者之本意。蓋欲曉人以成敗之理。而求自強保種之道。初非詔人以泯滅天理而逞人欲焉。乃野心之徒。因以蔑棄宗教。蹂躪人道。而猶公然號于衆曰。優勝劣敗。弱肉強食。此天演之公理也。上行下效。相

習成風。馴致藩籬破裂，不可禁制。人心潰決，難以復收。環顧宇內，此種現象，隨在有之。而我國尤特著焉。憂時之士，引爲大戚。苟有術焉，可導民于醇樸，而挽回狂瀾，豈非關心世教者當務之急哉？吾人累世皈依回教，與之有深切之關係。今闡明教義，以正趨向。匪特盡教徒之責任，且亦裨益國家之大局。吾教同志，寧可忽哉。

(完)



柏林新建禮拜寺

(守愚)

民國十二年夏間，倫敦伊斯蘭教長嘉瑪魯丁氏往游德國，親自考察其社會狀況，爲在德傳教之預備。柏林重要人士，多與之游，於是遣派馬基德氏擔任柏林佈道之舉。此爲回教傳道會在德活動之始。翌年三月，印度薩特魯丁氏奉命赴德襄助傳教事宜。此二人初雖大感語言上之困難，但不因以氣沮。研其文字，習其語言，歷時無幾，遂精德語。傳道事業進行美滿。德人改信回教者已數十人。乃決計除發行德文回教季刊外，建寺於柏林。購置適中地基。去年九月從事建築。寺殿長闊各四十六呎有半。大門高三十呎。穹頂高七十五呎。班克樓兩所各高九十呎。相距百呎。規模頗爲宏大。另築教長等住室。今已工程告畢矣。



回教大綱述要

一 善

伊斯蘭之意義 回教阿刺伯語為伊斯蘭。譯意和平教也。伊斯蘭一字之原義為和平。引申之為致和平之道。又為服從。言人相服從。乃致和平之道也。以宗教意思言。伊斯蘭乃完全服從主命而無忤於人。以致和平之謂。古蘭經第二篇第一一二節云。『凡完全信服真主而行善於人者。必獲主賞。無懼無憂。』信主愛人。則心境自安適。即伊斯蘭之義也。經云。『真主為和平主宰。』(見第五九篇二三節)又云。『伊斯蘭之目鵠乃和平境界。』(見第十篇二五節)回教以和平為第一要義。散見古蘭經。不遑枚舉。由是觀之。回教之精髓為和平。其源起於和平之主宰。其

根歸於和平之境界。誠哉其為和平教也。

回教之主旨 伊斯蘭以完善之法典。授信徒遵行之。以發揮其高尚優美之本能。而維持人間之和平。回教諸聖 穆罕默德乃世界有教以來之最後聖人。其他傳示天命以指導人類者如易卜臘欣。母撒(即摩西)爾撒(即耶穌)等。回教徒亦承認其為聖人。

回教經典 回教經曰古蘭。乃最後真經。其他諸經雖亦原出於天。但經後人竄改。已非本來面目。

回教信條 信條有七。一信主。二信天神。三信真經。四信聖。五信後世。六信善惡有定度。志願可自由。七信死後復生。

回教五功 (一)認真主獨一。認穆聖。(二)禮拜。(三)齋戒。(四)濟貧。(五)朝聖地。

主宰 真主獨一。至能。至知。至全。至善。造化一切世界。涵育萬物。無方無似。無配無偶。無所從出。亦無所

出無色無相、宇宙之光、仁慈公正、玄妙不測、永遠無盡、廣大無疆、前無始、後無終。

信行合一 信而無行、信爲具文、必見諸行、而信乃備。回教徒誠信在今後兩世各負自己行爲之責任、各食其報、非他人所能代贖其罪。

回教倫理 穆聖諭人曰、「爾其以天德薰染自己。」

「真宰乃人之模範、而真宰之德、卽回教倫理之基礎。遵天德以處世、乃回教之正軌。違則爲罪。」

人之本能 回教徒信人性原來無罪、其質極善、能無量進益、使人超越天神而臻天境。

女子地位 男女本質同、靈魂同、而成就才智上精神上與道德上事業之能力亦相等。回教置男女於彼此對待同樣義務之下。

人類平等 回教乃真宰統一與人類平等之宗教。族系與富貴、皆爲偶有事。德行與人道事業、斯具真價值。回教不知膚色人種與信仰之區別。凡屬人類

皆是一家。

個人鑒別 回教鼓勵個人鑒別力之運用、遵重意思之自由。穆聖有言、各抒意思乃真宰之賜也。

學問 研究學問、乃回教徒本分之一。人之能超越天神者、以其能求學也。

勞工神聖 凡各工作使人得正當生活者、回教悉尊重之。懶不治事、罪也。

施濟 人之才能、受諸真宰、以造福於人類。人之責任、非獨善其身。施濟不分畛域、人而慈善、乃與真宰爲近。慈善與捨財爲回教徒之義務。凡人有財產、逾一定限額者、必納課以濟貧乏。

成功之要訣

一 善

此篇乃倫敦禮拜寺教長宣講詞、載見民國十二年一月期倫敦回教月報。

回教徒七日聚禮會或一年開齋會或舉行婚禮等時之宣講、先必誦阿刺伯文一段。其義譯爲漢文、大

旨如下。萬讚歸主。吾人讚謝真主。籲其扶助。求其保護。吾人信真主。倚賴真主。吾人乞庇於真主。以避惡念。惡行。得真主之引導者。不能爲任何人所迷惑。自處於迷惑之天命下者。不能得引導。

凡各宣講。必先誦上段數語。夫宣講目的。乃在對於成功所必要之條件。加以正確之研究也。此段不獨明白表示吾人舉動所應循以進行之正路。且亦說明真主對吾人關係之真義焉。故以此段冠諸凡各宣講之首。選擇至當。雖以聖人之才。亦不能更易之也。

此段既以吾人可請求真主扶助之限度與方法。昭示吾人。並以吾人之過失與吾人之途中陷阱。警告吾人。余故就此段逐字詳言之。而請聽衆於此考察其自己行爲與自己生活。是否與此段精神相符合。宗教宣講本爲引導聽衆而作。此段寥寥數語。實予聽衆以最好之引導。奈何入寺聽講。竟成吾人宗教

生活中之機械部份。以致聽者不得進德修身之眞益。七日復七日。吾人入寺。無所增益而出。入寶山而空手回。甯非大可悲耶。我回教徒在此點不可不改變其生活形式。須知回教宣講文。非出於尋常人之尋常意思。實爲歷傳未變之穆聖諭語。故爲此理由。聽衆對於宣講文。應予以特殊之尊敬。而聽衆尊敬聖語之最好方法。卽實行聖語而已。

萬讚歸主一句。阿刺伯文爲「阿勒翰慕都立略希」。「翰慕德」者讚謝也。得人之惠。讚謝其人。阿文中尙有「麥德黑」一字。義與「翰慕德」同。所異者。讚謝已得之惠。用「翰慕德」。而讚謝在希望中現尙未到之惠。則用「麥德黑」。再「翰慕德」一字。又含有完善之義。謂真主之惠。適合吾人需要也。「翰慕德」字尙有第三意義。卽得人之惠而不能善用之。則不能適當讚謝之是已。是以吾人苟不能善用主恩。將不能讚謝主恩。就「阿勒翰慕都立略希」

（萬讚歸主）一語，吾人確知吾人各種事業中所需之物，真主早已創造之矣。吾人若不善用之，則辜負真主矣。萬讚歸主一語後，緊接「吾人讚謝真主」一句。阿文爲「納哈賣度戶」即感激主恩之謂。設吾人受恩而不用之，吾人豈能言感激乎。唇邊感激，有識者不重視之。假使吾人絕未體行真主之恩惠，便作唇邊感謝語，則直誑謔兒戲而已。故七日集禮會宣講臺上，向人宣誦之第一教訓，乃吾人須以行爲讚謝真主。換言之，即吾人當勉力適當利用真主所賜之無窮恩惠，以求至於至善。是科學家在其化驗室中，以其新發明，加增人類幸福。其人之感答真主，較諸日在禮拜寺中口誦讚謝之詞千遍者，實遠過之。昔日回教徒深諳宗教之精神，知其研究學理，啟迪知識，藉以報答主恩之責任。若吾人於一週之內，未以自己舉動表示此種感覺，則聚禮日吾人所謂讚謝真主者，果何在乎。第三句爲「納斯台而

努呼」即籲主扶助。吾人於使用主恩之際，常不免於錯誤。故籲主扶助，而真主所予吾人之扶助，即在使吾人知主恩而正當使用之。不知主恩，則吾人舉動爲徒然。而吾人生活僅成無益之試驗耳。愚昧爲人之患，在吾人斯世事業之途徑中，愚昧所置之羅網與陷阱，不知凡幾。舍全知而能導吾人事業於成功之真主外，未有能助吾人脫出此坎窞者。吾人故不能籲主扶助。但吾人困難尙不僅此。蓋除吾人自己愚昧之外，尙有他人之妄言或惡意，亦常使吾人行爲歸於失敗也。故吾人不獨籲主扶助，以引導吾人，且求主保護，以免蹈他人之妄行。此吾人所以於籲主扶助之後，又誦「納斯台額非魯呼」（即求主保護）一句也。

願真主早已以光明與指導賜吾人矣。真主已屢遣使送光明於人類矣。吾人不可不接受使者所傳來之明命而實踐之。受天明命而施諸實行，此即第四

句「努密努比希」(吾人信主)之義。蓋信真主所啟示吾人之真理而踐行之。斯方爲信主也。既信之而行之矣。吾人至此階級。不復有活動餘地。惟有待其結果耳。於是吾人乃依賴真主。惟須知依賴真主。乃第五階級。世人不善用真主所予之能力。不自奮勉以發展天賦能力中所伏之無盡寶藏。亦不能防護以避去人生途徑中所有之過失與陷阱。而猶自稱曰。我依賴真主也。我託靠真主也。嗚呼。此種託靠直是童騃之託靠。無謂之託靠。且亦褻瀆真主之託靠耳。我穆士林(回教徒之稱)乎。爾苟有所苦。乃爾自召。爾乃自己禍根也。依賴真主誠爲大安慰事。但穆聖將「納台萬克魯」(吾人依賴真主)一句。列爲第五。其意何在。奈何吾人不加以考量也。以前四個階級之條件。爾已否履行之乎。余願再將此五大原則依次言之。我穆民在每日生活中。當遵守教長於每次宣講初向衆朗誦之上述原則。此乃穆士林人人

之本職也。此五大原則之義。可演繹如下。

「吾人因真主已創造種種事物以助吾人成就人生事業。讚謝真主。吾人善用真主所予恩惠以感謝真主。吾人籲主扶助。導吾人正當使用真主之恩惠。吾人求主保護。以防避可阻礙吾人使用主恩達於盡善之各種障礙。吾人接受天使啟示。吾人以作吾人引導之真理而遵行之。吾人於盡力遵行之後。乃託靠真主。」

玩索此五原則。余尙欲進一言曰。人若力行之。人何致終身一事無成乎。設有一種情事致爾失敗。則爾唯己是責。每聚禮日。爾輒聞此成功福音。若爾不注意焉。則爲真主所棄。不亦宜乎。

此段宣講文。尙有重大精義在焉。人易有過。人之所以異於禽獸者。以真主予人以鑒別力也。惟是鑒別力苟用之不當。則足爲害人。無鑒別力。不能超出禽獸之上。知識痛苦與失敗三者皆助吾人得最後之

正當鑒別。雖然吾人情欲之內部作用，往往釀成惡事。有非吾人意思所在，或知識所及者。且情欲之不正當衝動，雖非出於有意，有時導成不正當之行爲。而吾人須受此妄行之後果。欲避此失，惟有乞庇於真主耳。於是吾人有「吾人乞庇於真主以避惡念惡行」之祈禱。

此段最後之文爲「得真主之引導者不能爲任何人所迷惑，自處於迷惑之天命下者不能得引導」兩句。聖語諄諄，凡以人生成功爲目的者，應以此爲格言。人之行於真主所引導之途者，自不入於迷途。其背主命而行，卽行於迷惑之天命下者，自不趨於正路。使爾處於善行之路者，厥爲爾之行爲。真主予爾光明。設爾閉目不視，或遠離之，則爾將不見此光明，而入於黑暗之境。真主之光明將不爾隨，而爾遂與迷惑爲伍，惡孽爲鄰矣。真主從不置人於迷惑而無引導之境。但若爾自閉窗戶，則爾自絕於日光耳。

我穆士林乎，此爲爾輩教訓。爾之成敗固在爾之掌握中也。

爾之肢體，乃最精善之機械。古蘭經所示者，乃人生之最善原則。而爾之工作定獲良果。真主已昭示爾矣。爾不趨近真主，則真主不趨近爾。取真主所賜之恩物而善用之，則成功屬爾矣。爾其牢記古蘭經之言曰：「主告衆知，如爾知感，主定加惠於爾。如不知感，主譴匪輕。」得真主之恩物而妄用之，或不用之，則背恩辜德，孰有甚於此者乎。





伊斯蘭教主問題

嘯漁

君主而爲逋客。今已習見不鮮。歐洲殆無處不有廢王之蹤跡焉。歐洲諸國除希臘外，未有以連廢二君聞者。獨回教世界則異於衆。廢逐之君主計有三人。其一爲土國蘇爾丹（回教國君主曰蘇爾丹）兼回教主之華海烏定氏（Wahidudin）即穆罕默德第六。一九二二年十一月爲現任土總統基瑪爾將軍所廢。乘英艦出亡。現寓瑞士。土耳其帝國垂六百年。二十四年。歷三十七君。至是阿斯曼皇室之政權遂廢。其二爲繼任教主之阿白都爾梅寄德氏（Abdul Medjid）土國會既廢君主政體。舉阿斯曼室之年長者梅寄德氏爲教主。而不予以政權。迨去年三月。

國會決令梅氏於二十四小時出離君士坦丁。梅倉皇出奔。率其妻女作歐洲游。梅擅長文學。以詩畫自娛。近曾游埃及而爲埃王之上賓。土國爲回教世界之盟主。握教主權數百年。至是遂自動放棄其宗教權。其三爲前充麥加長官後爲漢志國王並自稱回教主之侯塞因氏（Al Hussein Ibn Ali）侯乃穆聖後裔。因自稱教主。且抱親英態度。遂爲鄰邦內基德國王即瓦哈璧派領袖薩和德氏（Ibn Saud）所逐。聞侯現仍匿居紅海英艦中。惟究在何處。知者殊鮮。除上述三人外。尚有阿迦可汗（Aga Khan）者。亦被放逐於外。其人固所謂全印度回教主也。近年回教世界亦可謂多事也已。

回教徒散居北斐西亞、中亞、印度、中國、馬來、菲列濱者。不下三萬萬人。向來有一公認教主。今乃無之。同時各方面自請爲教主者紛起。各言其理由。如前任麥加長官之阿里海寶將軍。即其一也。今年三月埃

及京城開羅曾舉行全世界伊斯蘭會議，研究各候補教主之請求。奈因時局不寧，道路梗塞，各回教國所派與會之代表，未能齊至。故對此候補問題未有解決。延期開會。惟決定俟大會所推舉之委員會，籌定切實政策與議程後，再開新教主選舉會。故將來委員會籌備完善後，將再召集全世界回教徒大會。屆時或可舉定權力祇限於宗教之教主焉。今日回教徒各領袖在形式上顯無團結，而能指揮全世界回教徒之元首尚無其人。雖然，凡留心東方事者，現漸見新運動與新勢力之徵象。伊斯蘭將因此新運動新勢力之影響，而形式一變。蓋舉世回教徒對於教主問題，其態度現有二重根本上改變。即認教主一席爲宗教的而非政治的，且爲選舉制而非世襲制也。

今日回教世界所遇者，爲改組教主制度之難題。其所着手之邊線，大都與穆聖原意相合。但與過去一

千三百年之制度，則大懸殊。穆聖傳道之初，僅自稱爲宣示天命之使。後處於不得已情形下，乃兼握政權。蓋爲傳教計，亦爲自衛計也。伊斯蘭之有政治色彩，殆基於此。穆聖逝後之最初四大教主，俱穆聖門徒。由教徒選任，純爲共和體制。惜此後教主一席，變爲世襲。而成擁有最大政權者子孫相傳之私有物矣。當阿巴賽德朝統治近東時，巴達格之蘇爾丹，卽爲近東之教主。埃及則俄梅益與法土默兩朝之蘇爾丹相繼稱雄於開羅。但法土默朝奮起於埃及後，俄梅益朝蘇爾丹置都於西班牙，猶在國內自稱教主焉。土國直至一五三八年塞里木第二征服埃及後，始稱教主。始則以力服人，繼則人咸服從。蓋土國爲回教國中最強大之國，其優越地位固回教世界所不能不公認之也。嗣後土國衰弱，疆土分裂，歐洲領土淪亡殆盡。迨至世界大戰告終，亞洲土地亦喪失過半。然回教世界猶擁護之，未嘗有貳心。其故何

歟。則以世界回教國其未屈服於歐洲強國政治統轄權下者，始終僅土耳其一國而已。

當歐戰時協約國佔據君士坦丁而將瓜分土國之際，回教世界大爲震動，視爲切膚之痛。未幾基瑪爾輩崛起，全國響應，反抗蘇爾丹之賣國。其結果爲戰勝希臘，復興土國，廢除蘇爾丹，華海烏定，另舉梅寄德爲教主，改國體爲民主。此種舉動全世界回教徒皆予以同情。教主之政權固廢除矣，顧以近東最近數十年之思想變遷衡之，政教分立，在比較上並非重要事件。蓋其他各回教國咸建立獨立的國民政府。既見土國首先成功，即願以教主權奉諸土國也。土國改變國體後，少數復辟派蠢然思動，陰謀不息。一九二四年三月安戈拉政府遂毅然決計廢除教主，以絕復辟禍根。回教世界初未籌慮及此。迨聞廢除教主之令，乃大惶擾。各方意見顯不相侔。印度回教徒七千五百萬人，多數仍奉梅寄德爲教主。埃

及於一九二三年與英締約後，獲一部份之獨立。至是亦復伸其歷史上之要求，欲以教主自居。阿刺伯一部份人士則擁奉漢志國王侯塞因爲教主。其根據之理由有二：（一）墨克爲穆聖降生地，應爲教主駐節地。（二）侯乃穆聖古來族之後裔也。

梅寄德見逐數日後，侯塞因即自稱教主。惟承認之者，僅漢志國人民。及其二子費塞爾與阿白杜拉所管轄伊拉克與外卓爾丹二處之人民耳。舍此而外，回教徒不獨不承認之，且怒斥之，視侯爲英人之爪牙。以爲若承認侯爲教主，則不啻承認英國在世界各回教國中之政權也。歐戰前侯爲墨克長官，受命於土國蘇爾丹。但密謀阿刺伯國家主義之運動，其目的在建立獨立性質之阿刺伯聯邦。一九一六年侯父子與英立約，對土革命，以英人之指揮，編練軍隊。敘利亞之戰事，英人獲利，實侯父子之力也。惟英人對其他方面早有種種允諾，如允猶太人復國，（

見貝爾福宣言）許法人支配敘利亞等事是。故阿刺伯獨立國之建立實爲不可能事。英人乃許侯爲阿刺伯國王。而所謂阿刺伯國者，僅一條狹地，包括墨克與麥底納聖地而已。究其實權，則在英人掌握中。英人奪據前屬土國之美索波太米亞與巴力斯坦兩境。繼在國際聯盟會中，取有託管此兩境之權。旋將美索波太米亞改爲伊拉克國。並將巴力斯坦附近區域之一部改爲外卓爾丹國。而以胡之次子阿白杜拉爲外卓爾丹國王。第三子費塞爾爲伊拉克國王。其實侯之二子徒擁國王之虛名。英國爲受託代管國，未嘗稍放棄其政權。其所以許侯子爲王者，因此兩境人民全爲阿刺伯人，且皆爲回教徒。非以同種同教之人爲其名義上之君主，則將無以駕駛之也。侯受此籠絡，遂甘爲英用矣。

侯塞因於上述情形之下，自居教主位。其不爲回教世界所歡迎也，乃勢無可免之事。是以去年侯就位

後，反對之聲起於各方。伊斯蘭素以團結著聞。至此縱未全體瓦解，亦漸著渙散之象矣。印度回教徒多數矢忠於梅寄德。少數則主張激烈，欲助土國復辟。派叛變以期恢復政教合一之君主。他處回教徒有主張舉阿富汗王阿曼諾拉可汗（Amanullah Khan）爲教主者。亦有贊成埃及根據歷史之要求者。值此羣情擾攘之秋，內基德國王薩和德忽率其兵力強盛之瓦哈壁教衆，驅逐侯塞因。時局因此又多一新變化。查瓦哈壁一派始於十八世紀之初創者名瓦哈白，乃內基德人。此派謀改良宗教，惟主張稍嫌偏激。據其所表示之主旨，在恢復伊斯蘭原來精神，純取清淨形式，拜主而不拜聖，廢除跡近異端之習慣，實行每日祈禱，絕對禁止烟酒，並修訂教禮，刪繁就簡。此派在十九世紀之初，曾奪據墨克與麥底納。而瓦哈壁教義，遂稍稍傳佈於印度與蘇丹。未幾墨克復爲土國軍隊所奪回。土國回教徒屬孫倪

派。今日回教世界仍以此派爲大多數。瓦哈璧派失墨克後，暫無發展。惟至本世紀之初，國王薩和德在阿刺伯中部開始政治開拓之行動。其地主權雖在名義上屬諸土國。但土國權力在實際上已不復施諸阿刺伯矣。薩和德在今日回教徒領袖中殆爲傑出人才。以內基德都城爲根據地，乘時而動，征服鄰城。其兵威所至之地，卽其教義所及之處也。

歐戰中，薩和德始終中立。伺隙而伸其政治權力，佈其宗教主張。英人知其運動之重要，乃遣人游說，啗以重金。薩和德遂岑寂多時。約一年前，英外部因國會反對其近東政策，乃停給津貼金。按英國各方面對於受託管轄境之行政，頗有不滿意者。斥爲徒使英國人民荷奇重之經濟擔負。而英倫輿論亦漸反對舊帝國主義之政策。認英國之干涉近東事件，出於帝國主義之政策焉。侯塞因既自稱教主，英國復停給津貼金。薩和德不甘沉默，乃對漢志宣戰。進據

墨克與麥底納，驅逐侯塞因。而自爲漢志國實際上之主人翁，與聖地之保管人。其權勢正熾，未可侮也。翼護侯塞因之英人，迄無助侯復位之舉動。而平日視瓦哈璧派爲狂妄之孫倪派。對於薩和德之佔據聖地，亦未有公然之反對。此層至關重要。因今日回教國現有之進化，可於此而顯見也。伊斯蘭今雖無教主，然世界回教徒却較千百年來更爲團結統一。此爲共同覺悟之結果。而此覺悟乃由承認伊斯蘭教徒間共同教義而來。伊斯蘭之爲教，在根本上乃社會法規。無論遵行之形式如何變遷，顧其實質則各國皆同。今日各回教民族有遠識之領袖，已皆承認此根本上之統一矣。

回教徒各領袖多主張共和政體。而抱帝制舊思想者，亦非絕無其人。間亦有表同情於社會黨者。然其國家主義則一也。同爲共同關係所聯結，同守共同之社會法規，又同爲共同目的服役焉。所謂共同目

的者，即保持伊斯蘭教化與脫離西方政治極權是已。教主之政治權，永久廢除，則伊斯蘭本身有益無損。此今日回教徒領袖之意見。他日選舉新教主時，回教世界當可在此根本目的之中，屏棄其教派之異見，而予以一致之襄助。將來神聖戰爭將為宗教的而非政治的戰爭。雖羣衆之鄙野無識，握教權者之頑固貪吝，與夫民族與部落領袖間之私人妒忌，皆足為達此目的之障礙。但其運動現已傳佈甚廣。孫倪派與瓦哈璧派，於前積不相能者，今已有相互諒解之象矣。不僅此也，即波斯盛行之希亞派，向不承認教主制者，亦將參加奉一純粹宗教元首鞏固伊斯蘭之運動矣。其他勢力較小之教派，現亦有與此同樣趨勢矣。

將來新教主將以何處為駐節處乎？世界回教於選舉純粹宗教性質的教主之努力中，將見此為不易解決之問題。墨克雖善，然英人勢力咄咄逼人。土國

雖為舊盟主，然改國體後，已自行謝絕。阿富汗地太偏僻，險阻難行，且居民稀少，不合為宗教行政之都。印度為英屬地，當然不成問題。埃及則外未全脫英國之羈絆，內又有蘇丹獨立之爭執。茫茫四顧，無一相宜，是誠亟待熟慮之難題也。

新統一伊斯蘭運動中，有一可異而可注意之事件，為從前所未有者，即猶太教與基督教同被排斥。是回教徒之根本目的，在聯合同教，作亞洲全部脫離西方侵略之行動，由來帝國主義之侵略，其所取塗徑，為經濟而非軍事。故商務之侵入，輒成政治支配之前驅，而在商場中最佔重要位置者，厥為猶太人。凡此事實，回教領袖知之審矣。今日東方幾皆有猶太銀行家，乃西方帝制主義的工具之印象。東方諸國，素不與猶太人親善，今乃愈甚。非惡其人，蓋惡其以經濟手段供侵略家之利用也。（完）

埃及之回教主選舉籌備會，近曾致書馬君君圖，

徵求中國回教徒對於選舉教主之意見。馬君現已分函全國廣徵衆意。中國同教留心此事者固不乏人。然茫無所知者實居多數。茲見西報載哈里遜氏 (Harrison) 論回教主問題一文，以旁觀之地位，著批評之文字，所言各節尙多中肯之處，故彙譯之如右，以備參考。

譯者識

茲將馬君圖來函及中國回教學會等覆函錄後

來函 敬啟者，自土耳其教皇被廢後，各國對於教主問題，討論不遺餘力。我國同人對此諒早有所研究。前接埃及以斯蘭大會全權代表侯山致弟函一件（原函復函從畧），深望執事本素日研究所得，明以示我，以便函復。再，駁個人意見，以爲現世潮流。各國皇帝將來恐難存在，而我教一切又不能無人主持。駁意想一勞永逸之法，從聖裔中擇一品學最高者，選爲主教，專管全世界教務，作教中領袖，不預政治。世襲亦可，其薪俸由回教各國及教人負之，再或選舉大而林充當亦可。三年一任，管理教事，未識諸公以爲然否。除將此意函商各省回教俱進會外，應請

貴會詳細討論賜復，以便彙寄埃及，用表我國同人愛教之熱心。至一切花費擬由此間担負，暫不向各省捐募，恐有人藉此招搖，故不得不預爲聲明也。專此敬頌大安。 教弟 馬 駿拜啟

覆函 君圖先生大鑒，日前金君子雲，交來惠函，承示尊處與

埃及以斯蘭大會，關於教主問題之往來函件，並囑敝會等研究

函覆。敝會等對此問題，曾開聯席會議，慎重考慮，咸以尊擬擇一

品學最高者，選爲教主，專管全世界教務，作教中領袖，不預政治

一層，極爲妥善。政教分離，乃應時扼要辦法，解除將來無窮糾紛，

即繫於此。卓見至堪欽佩。至從聖裔中選舉一節，似範圍過狹，聖

裔有品學兼優，堪任師表者，固應儘先推舉。若無適當人物，不妨

選及聖裔以外之人。教主一席，唯有德者居之，正不必加以限制

也。世襲易滋流弊，自無待言。似以恢復原制，公開選舉爲宜。至於

教主任期應否終身，可由大會公決之。同人愚見，未識當否。尙希

教正爲幸。肅此佈覆。敬請大安。中國回教學會上海清真寺董事會西城清真寺理事會謹啟

回教與利息

撒華著
澤農譯

貸債賈利。古蘭經謂之力巴。力巴真義似爲極難解

釋之問題。顧吾人如能細參經文，而不執偏見，則此困難，確可迎刃而解。惟近日國家文化之基礎與結構，有與賈利莫可分離者。吾人無論願否，要皆為環境所迫，而生活於其中。故吾人對此問題，欲屏絕環境所造成之偏見，殆匪易也。回教徒對於利息意見分兩派。甲派持高論，謂凡利息皆係非法。利息之收授為叛主聖之舉動。乙派則謂存款於儲蓄銀行普通銀行及其他機關而得之子金為正當。蓋此類利息皆自營業上賺來也。前印度阿默德可汗爵士，即乙派中領袖。埃及許多學士亦持同一論調。贊成人民存款於銀行，而銀行以此款轉貸農界，薄取利息，較希臘人阿米尼人及猶太人所取者為輕。說者謂如此用途，則子金之收授，按諸古蘭，並不非法。然印度學者，則不盡附從此說。有深信此類收入力巴亦屬同一非法者。於是爭辯起矣。另有折中一派，指取銀行利息為合法。但人若以此利己，則不可。最佳以

此款作慈善事業或傳道之用，俾免賈利之嫌。大學士穆罕默德阿里（即譯古蘭經者）贊同此說。其言曰：「直接違背真宰命令者，不啻與主聖宣戰。由此觀之，銀行存款所得之利息，不妨用於傳教事業。蓋傳教實係對回教之仇敵宣戰也。」今日世界各國，經商行政，無一不以息借債款為要舉。回教徒既須服從天命，何能於此世界中處理一切事業乎。此乃問題也。譬如德國欲恢復戰前原狀，勢必以重利借款。日本欲重興震災諸地，不得不募有利公債。暹羅欲擴充鐵路，非與馬來羣島借債不克。俄國欲振興商務，非求英政府擔保借款不可。故環球五洲文化進步之樞紐，即在利息。世界若無債款，則文化掃地。戰事無債款，固不能發生。和平無債款，亦不能維持也。世人可分為資本家與非資本家兩種。地位非常複雜，一時難以解決。然則近世文化將如持虛無主義及共產主義者所謂之幻念歟。如

不然也。則回教徒混入息債之漩渦中，究屬正當耶。要知吾人應負討論吾人所處地位之責，與世浮沉不可也。僅僅詆斥利息，而不思補救之策，亦不可也。吾人惟有覓一無損於今後兩世之妥善方法，以處置一切耳。或問：吾回教徒果能得一良策耶？余曰：然。余自信未誤解古蘭經之文，不獨未誤解，且余所持之理論，實與經文相符合。今欲詳述余之意見，請先論回教之要綱，並表示每日生活中，適用回教要綱之道。

回教有五大綱：(一)認主。(二)禮拜。(三)課賦。(四)齋戒。(五)朝聖地。

今試一一詳細研究之。

第一綱、認主。經云：『以物偶主，主不赦之。此外可赦。』(引古蘭經第四章第一一六節)雖然，今有君主於此，以銀刃加爾頭，命爾否認真主，則爾將如何。此時爾之舉止，全視爾之地位

而定。蓋爾若係有聲勢之人，如回教之傳道者，為羣衆之表率，則爾當不顧一切，捨生取義，信任真宰。在今後兩世，予汝以公道。是以慷慨之士，處此情勢下，寧願捨塵世間存在，而取永久之生活也。古之聖賢，如奴赫、義布拉喜、摩西、耶穌及穆罕默德等，無一不經困苦，冒大險，然終不屈。此外守道之士，視死如歸者，亦不乏人。雖然，有時犧牲寶貴生命，徒形愚昧，被迫而口頭否認真宰，豈永遠有罪耶？彼並未真實否認，不過暫時迫於嚴威，而放棄其舌之自由耳。隨後即恢復原狀矣。如此真主不之罪也。(參閱古蘭經第十六章第一〇六節)蓋真主至公允，而伊斯蘭教以真正情理為歸，故自由發言，與被迫發言，不受同一判決也。

第二綱、禮拜。吾人皆知禮拜為天命，及其一定時刻。惟古蘭經曰：『當汝旅行時，若因畏外教

之威嚇而減短其祈禱。汝可無罪。以外教實汝之仇敵也。」（見古蘭經第四章第一〇一節）又曰：「當汝脫險時，須繼續祈禱，蓋祈禱爲歸信者有定時之教例也。」（見古蘭經第四章第一〇三節）又云：「遇險時，汝可立而祈禱，或馬上祈禱。惟脫險後，須記念真宰。因真宰啟迪汝之矇昧也。」（見古蘭經第二章第二三九節）古蘭經所載真宰之命令，至爲明瞭。戰爭與危害之時期，誠不可與安適之狀況相提並論。但信徒心中之信仰，始終不變。所變者惟外緣耳。由此可見伊斯蘭者，乃良心事，而非外表事也。

第三綱 課賦 課賦之規律，在思想所可及之各點，最爲公允，亦最切實用。真宰命富者量力濟貧，輕而易舉，決不以困難加於吾輩。蓋古蘭經有云：「真宰以責任加諸人，適如其人能力所

及。」（見古蘭經第二章第二八六節）

第四綱 齋戒 教律明白詳述真宰予吾人以便利，決不以困難相加。蓋真宰命凡穆民於齋月內，均須齋戒。但有疾病或旅行者，後補可也。（參閱古蘭經第二章第一八五節）衰弱或患重病而不能齋戒者，無需齋。捨食濟貧可也。總之，回教之一切教律，重實用與信心，而不重外表。回教實提高人類社會與精神之地位。非若一般教師所言之拘泥不化也。

第五綱 朝聖地 古蘭經規定，有力者應朝覲聖地。所謂有力者，乃指其人有充量盤費與家中準備金，並其人智力體力能耐旅途之勞頓者而言。（參閱古蘭經第三章第九六節）

由前種種理論，可知回教五大綱，皆以情理與常識爲根據。伊斯蘭並無固執不化之形式。一切教律，導吾人之進行，而非爲吾輩之障礙也。譬如禮拜之先，

必須小淨。然若有困難時，或缺水時，則可以淨土擦手與面代之。富人固無論如何不得享取孤兒資產中之利益。然貧乏者得酌取酬資以答其維護孤兒照料資產之役職。真宰公道平允，已可概見。公道爲伊斯蘭之基石。卽拜主之重大本分中，亦有公道存焉。主諭曰：『爾念我，我亦念爾。』（見古蘭經第二章第一五二節）人之所求者，尙有逾此者乎？許病人行客戰士於誦經時，擇其容易者誦之，足見真宰體念吾人，無微不至。是以穆民崇拜真宰，出以適合情理之儀式，不必棄絕塵世，或執行不可能之事也。今再舉飲食律爲例。

經云：『天地萬物，人擇合法而美者食之。』（見古蘭經第二章第一六八節）又云：『自死者及血與豕肉，勿食之。若爲必要所迫而食，既非自願，亦不逾限。則真宰慈憫，不加之罪。』（見古蘭經第二章第一七三節）此節意義，非謂豕肉也，血也，與死牲也，質

地變換。但謂人之行爲，當據其境遇以判之，非據其所食之肉也。今有人焉，有純潔之食，足以保持其生命矣，而仍欲啖豕，則其人直接違反教律。反之，其人若爲飢所迫，欲保持其性命，非食教律所禁止之物不克，則食之無罪。非其所食之物，由非法而變爲合法也。特真宰恕其罪耳。進一步言，人若因受窘迫或被威嚇而否認真宰，則彼所言，非出真意，故彼可告無罪。而此罪轉加於施強迫之人。依此推論，戰爭時減少祈禱，非謂天命可廢，不過暫時通融耳。以上所引據者，未免太煩。然欲了解關於利息之教律，不得不暢言之也。何謂利息或力巴。正義解之，卽於所借本銀之外另加之款也。人以金錢或有金錢價值者，貸與人，因而得額外之利益，此卽謂之賈利。依回教律而論，利息愈厚，罪孽愈重。人固無貨物與人之義務。然據伊斯蘭教義，人類一體，穆民皆兄弟。我有餘食，則以之食無食者，此爲有力者之本分。而依循正

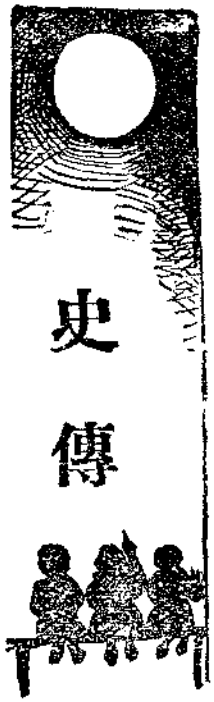
軌自謀生計。尤屬人人之本。分富人若取貧者利息。則大背回教慈善與友愛之宗旨。是故回教與利息。勢不兩立。蓋回教係慈善性質。而利息乃資本家攫取貧民一部工資之行為。眞宰前。貧富同等。以事實言。富者有貧者所無之物。未嘗非眞宰所賜。眞宰固不願剝削富者之財產。但富者不可不運用財產。自助兼助貧乏之人。有較其鄰爲富者。其唯一資格。在能善用其財。謀自己幸福。兼謀仰賴其扶助與指導者之幸福而已。金銀等物。皆爲眞宰所有。來自眞宰。而終歸於眞宰。吾人於眞宰之物。何可操專有之權。眞宰給吾人財物。正所以規吾人如何運用之。猶眞宰給吾人眼耳腦筋。以視吾人如何用之也。夫驕與貪。眞宰惡之。故欲蠲除驕貪。眞宰禁止利息。并以此增進人民之互愛。今試以經語證明如左。

『給人利息。固足增人之財產。但無補於眞主。賜卹貧乏。則得主歡。財產倍增者。厥爲此輩。』

見古蘭經第三十章第九節

由是以觀。則眞宰對於慈善與利息之好惡明矣。說者謂投資於公共或其他有益事業而得利息。則此利息不在古蘭經「力巴」界說之內。信此說者。理由殊覺正大。試閱經文第三十章二十八節。則其義益明。經曰：「以爾所應得者。捨諸近親。與夫貧民及旅客。此乃欲邀主歡者最善之辦法。能爲之者。其人乃昌。」但若不以財物捨與貧乏及旅客。反自彼等取本利。則彼等將何以堪。蓋貧者既須仰事俯蓄。又須償還本利。萬難勝任。長此以往。貧者愈貧。其境遇將不堪設想。故全世界窮苦回教徒。因債務而破產者。指不勝屈。

（待續）



阿刺伯簡史

阿米埃阿里原著

嘯漁

第一章阿刺伯之地理……古代民族

阿刺伯位於亞洲西南。北界叙利亞沙漠。東界波斯灣。南界印度洋。西界紅海。幅員廣大。視全盛時法蘭西面積兩倍。分數區。土壤氣候及人民狀貌。各區不同。

北境多山。古時生息於斯者。為希伯來（即猶太）經所述之伊杜米亞與密底安民族。其西為漢志區（亦名黑沙）有著名城邑。三。一曰默底納。古稱雅資賴白。有穆聖之墓在焉。二曰墨克。乃穆聖降生地。三曰吉達。即朝覲聖地者登陸之口岸也。漢志自北至南。地形如帶。紅海在其西。羣山在其東。山脈綿連

不斷。自蘇彝士地峽。直趨印度洋。阿刺伯半島之西南角。為葉門區。葉門之東。曰哈得拉麻區。以印度洋為界。更東曰歐曼區。位於歐曼灣。內遮德區為大高原。西起於漢志之羣山。東訖於波斯灣之沙漠。沙磧山澗交錯其間。中多腴地。草木茂盛。漢志與葉門兩區現屬土國。（譯者按此史成於歐戰前。故與現局不同）內遮德區為一獨立君主所統治。歐曼區乃末斯加特蘇爾丹之領土。

土地雖廣。未有便于舟楫之江河。僅間有小川澤。以資澆灌而已。雨量少。而土脈礮瘠。惟有水處則壤地甚肥腴。葉門高原。地勢聳起。高幾及白倫克峯。（歐洲哀爾伯山之最高峯）岡陵起伏。故多山谷。土質肥美。產咖啡。靛青。大棗。蔬菜之屬。氣候溫和。冬寒亦不甚劇。春秋兩季多雨。漢志地勢崎嶇。以墨克四周為尤甚。墨克距紅海約五十哩。其地怪石嶒嶸。反射日光。炎熱可怖。土壤瘠

薄。草木稀少。無以畜牧。而澗道縱橫。霖雨時則急流奔放。乾旱時則沙石飛走。尤爲地方特點。其東有一地。水草俱茂。生機旺盛。產果實極多。卽泰益府是。最初居于阿刺伯者。傳說與古迦爾底人同種。文化頗高。其遺跡今猶可于阿刺伯南境見之。其勢力且遠及埃及與美索波太米亞。曾建大規模之宮殿廟宇。今阿典附近所存之著名水池。卽其遺築也。

後有色密特族來自歐第拉德河之東。撲除古阿刺伯人。留居葉門與哈得拉麻。此族係迦丹（亦稱卓克丹）之後裔。有族長名雅賴白者。以其名爲所居地方與人民之名。雅賴白之孫阿白都斯商斯。自稱薩巴。自是迦丹君主襲用此稱。迦丹人善戰。度地築城。在耶穌紀元第七世紀。葉門等處猶隸迦丹治權焉。

最後入居阿刺伯者。乃伊希美爾人。其長名易司馬儀。乃古聖易卜臘欣之子也。初居墨克附近。後子孫

繁盛。散居漢志。阿刺伯之偉大。實基於此。自昔阿刺伯人極所尊重。及今日回教世界認爲最莊嚴之克爾白禮拜寺。相傳乃易司馬儀所建。中有全球著聞之黑石。

阿刺伯人分兩等。一聚居都邑。一游牧荒郊。第二等名白杜因人。居帳幕。牧牛羊。馳驅原野。尋覓水草。阿刺伯北部與中部。似從未受治於外人。惟葉門曾爲阿比西尼亞人所宰制。歷時不久。由阿人君長賽益夫乞兵波斯逐去之。此後百餘年。葉門由波斯派大員治之。

猶太教徒與基督教徒。雜居於阿刺伯者。爲數甚夥。各奉其教。然阿人大都崇拜偶像與星象。各邑自爲風氣。各奉其偶像。各有其廟宇。各異其崇拜之儀式。墨克爲全國瞻仰之集中點。如羅馬然。故克爾白寺中列像三百六十。凡阿人所崇拜者。悉具於此。有時且殺人爲祭品焉。

希臘人羅馬人稱游牧於歐弗拉德河以西之沙漠者。爲沙拉遜人。故阿人西去征討時。西人以沙拉遜呼之。查沙拉遜名詞。似由沙哈拉（其意爲沙漠）與那興（其意爲居人）二字轉變而來。蓋謂沙漠中居民也。或謂由阿刺伯語沙肯一字變化而來。沙肯者意即東方人也。

第二章 阿刺伯之古史……穆聖降

世……穆聖遷移

阿刺伯古史爲後人所知者。大都本於古蘭經之紀載。及阿人歷代相承之傳說。耶穌紀元第八世紀以還。阿刺伯史家採摛羣言。著成史籍。旁搜博證。大費經營。輒近葉門以南。發見鐫刻古文。就所可考者而言。與古蘭經所載及古人所傳之事蹟。多相脗合。阿人種族不一。其歷史與命運最爲後人注意者。厥爲居于漢志與葉門之人民。中古時代聲威遠振者。卽此族也。其中以古來氏一派。尤爲顯著。古來氏之

稱。始於法合爾。考阿文古義。古來氏卽商人之謂。法合爾生于耶穌紀元第三世紀。父馬阿德。祖阿德蘭。爲易司馬儀之裔。古來氏在各族中。家世清貴。位置高尙。乃阿人中最顯貴之支派也。

第五世紀古來氏之顧索。爲墨克王。未幾奄有漢志全部。其時墨克僅爲零散之村落。茅舍帳幕。實居其半。顧索乃改造克爾白寺。建築一宮而自居之。並以宮中大殿爲國民議室。所以籌議政事也。宮之四週砌石建屋。以古來氏族人居之。顧索又編纂行政徵稅及招待遠人之條例。

顧索薨于耶穌紀元後四百八十年。其子阿白杜達爾嗣位。迨阿白杜達爾逝世。其孫與其弟墨拏伏之子。互爭墨克君位。卒定分權而治。水政稅務。由墨拏伏之子阿白杜希商掌之。而克爾白寺國民議室及軍旗。則由阿白杜達爾之孫保衛之。

阿白杜希商旋以政權讓其弟哈申。哈乃墨克商人。

有權勢。以慷慨聞。耶穌紀元後五百年，哈申薨。傳其位于弟謨太里部。亦好施捨。有令名。在位約十年。薨。其姪即哈申子夏巴嗣位。夏巴號阿白杜爾墨太里部。乃穆聖之祖也。

是時阿白杜達爾之孫輩漸富。妒哈申系之位高望重。乃謀奪其全權。而自爲墨克之元首。爲之畫策者爲翁梅雅。其人乃阿白杜希商之子也。顧阿白杜爾墨太里部操行高尚。而古來氏全體又愛戴不衰。故墨太里部握墨克治權。約歷五十九年。其行政也有十大族系之長輔助之。

當阿白杜爾墨太里部在位時。即耶穌紀元五百七十年。北斐阿比西尼亞人擁其長阿白拉哈。侵入阿刺伯境。主帥騎象行。象爲阿人從未見過之獸。故阿人稱是年爲象年。北斐兵結營山谷。瘟疫流行。喪亡甚衆。存者復遭冰雹之災。全軍覆滅。靡有子遺。

阿白杜爾墨太里部有子女多人。其著名于阿刺伯

史者有四人焉。(一) 阿布太里部。(二) 阿巴斯。其後人爲阿巴斯朝之君主。(三) 韓澤。(四) 阿白都拉。最幼。即穆聖之父。墨太里部尙有一子名阿布拉哈部者。則以殘害伊斯蘭爲事。古蘭經曾述在之。阿白都拉娶麥底納女。名額美納。但結縭未久。阿白都拉逝世。逾數日。額美納產一子。時爲耶穌紀元五百七十年八月二十九日。其祖名之曰。穆罕默德。其義乃衆所稱讚之人也。六歲喪母。祖撫養之。耶穌紀元五百七十九年。阿白杜爾墨太里部薨。阿布里太部繼位。遵奉遺命。育姪於家。故穆幼年生活。常及其伯父家庭中。穆性情溫雅。見人飢寒。如己飢寒。接近之者咸敬愛之。雖在幼年。亦不免於勞役。緣伯家清貧。童子須分任畜牧之役也。

穆自幼好沉思默想。曾隨其伯兩赴敘利亞。故民間疾苦。風俗偷陋等情。知之極審。年二十五。娶赫底徹爲婦。赫婦德全備。載見阿史。生子女數人。子皆孺女。

之最幼者名法士默。貌美性賢。嫁阿布太里部之子阿里。

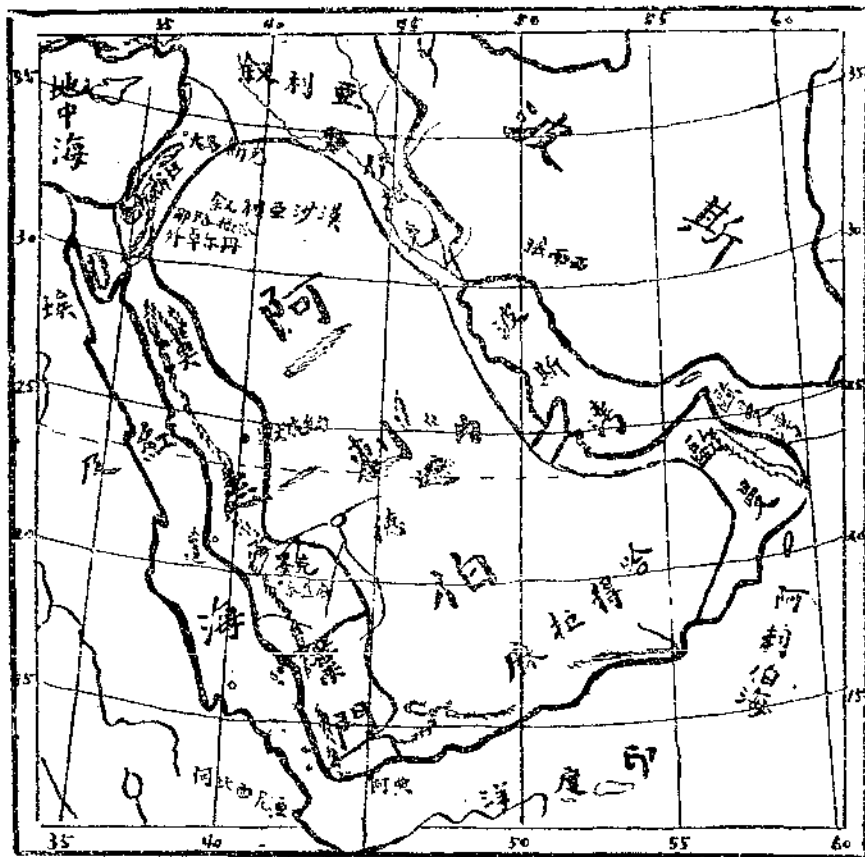
穆娶室後十五年内。生活清靜。罕聞外事。其處理公共事業也。僅一二次。墨克向有一善會。以保護孀孤及無告人民爲務。成立多年。後漸廢。賴穆整頓。會務復振。又阿人因事爭執。衆論紛紜。勢將有奇變。經穆一言。糾紛盡釋。人咸悅服。在此時期中。穆之參預世事。以後人所知者僅此。然賦性溫和。持身純潔。守忠信。盡責任。羣衆咸以信人稱之。篤愛兒童。乃穆特性之一。穆一出戶。孩童輒追隨之。穆未嘗不以溫語笑容應之焉。穆每。年往侯臘山。入深谷。潛心思道。以一月爲期。一夜寢於谷中。覺聞神語。諭其救世。自茲而後。穆乃注其畢生精力。從事於誨人以向善去惡。示人以羣己責任之事業矣。

首從其教而廢偶像者。爲其妻赫底徹。次爲阿里補白克。歐墨爾。韓澤。歐思茫。皆顯貴也。穆佈道之

初。古來氏族。人僅誹笑之。繼見其傳教不懈。乃轉笑爲仇。漸施虐待。信徒有被凌虐致死者。阿比西尼亞有一王。奉基督教。人頗慈善。穆徒多避居其境。而留於墨克。常侍穆側者。則時遭侮辱。阿布太里部與赫底徹相繼逝世。穆勢力愈孤。古來氏殘害愈甚。穆以墨克無望。擬往他處行道。乃游泰益府。詎泰人拒穆入城。投石擊之。穆頽然返里。靜居多時。偶出演講。亦僅對來游墨克之外人而作。蓋冀外人或能聽其言而改除不人道之惡習也。

雅資賴白（即麥底納）人有游墨克者。爲穆所感化。皈從其教。以不拜偶像。不犯竊盜。不作惡事。不殺害子女。（回教未興前之阿刺伯人常有殺嬰事）不譏謗人爲約。新信徒返里後。告其鄉人曰。墨克有聖人焉。教人行善去惡。於是雅資賴白人之往墨克奉教者。逐年增多。耶穌紀元六百二十二年（即唐高祖武德五年）雅資賴白人遣使請穆移駐其邑。

古來氏族人聞之大憤。仇視愈深。信徒不堪其虐。多避往雅資賴白。雅人待之甚優渥。事聞於墨克。古來氏族人以雅資賴白乃與墨克對峙爭雄之邑。恐穆去而增其敵邑之勢力也。謀殺之。時穆與補白克阿里同居。聞警乃與補白克趨匿山洞。而留阿里於後。古來氏族人尋覓不見。痛毆阿里。四出搜索。卒無所獲。穆與補白克留洞二日。至第三日之夕。始離匿處。途中得駝二。疾趨雅資賴白。直達其境。時耶穌紀元六百二十二年二月二日金曜日也。未幾阿里亦自墨克來歸。回教紀元始於是年。（註回教紀元乃十七年後第二教主歐墨爾所立。查穆聖離墨克之日。爲回曆三月四日。而紀元則自穆聖遷移年之回曆一月一日起。以陽曆計之。是日乃七月十五日也。）



阿刺伯地圖



伊斯蘭在南斐之猛進

澤農

九月二十五日字林西報有下述紀事曰：南斐洲伊立孜伯斯城耶教開教務會議時，德瑪蘭埠之主教福格臺氏演講，以爲伊斯蘭之漸進於南斐，深覺可怖。福氏之言曰：「斐洲北部皆信伊斯蘭，現該教已漸及於南。或問該教於斐洲人有何益乎？曰：利益殊夥。回教律禁止飲酒，使人端嚴，利一也。回教予人以友愛之眞思想，無種族之界限，利二也。爲宗教而殞生者可獲厚報於後世，利三也。因此數利，回教在斐洲遂日見膨漲。苟吾基督教徒不能盡其天職，則他日將被伊斯蘭掃除殆盡矣。」又孜偉墨博士乃知名學者，曾著關於回教之書籍，近在南斐遊行演講。

據其所言，南斐目下雖僅有回教徒六萬人，然遍及於許多種族，立有許多禮拜寺，并欲自辦一報紙。斐洲赤道以北有回教徒五千萬人，而赤道以南僅九百萬人。雖然，以南斐洲聯邦論，即小如物賽斯特鎮，已有禮拜寺三所。而開浦鎮回教寺不下二十三所。至於金伯來、寶本、馬力孜、白格等鎮，各有二所。寶本鎮現將回教祈禱詞印以蘇魯文。全國各處時見傳道者，將宣傳品印以英文、斐洲文或土語傳布四方云。

爪哇回教徒之新發展

慕曾

譯倫敦伊斯蘭月刊

爪哇爲世界最富饒地之一，其地雖不及婆羅洲蘇門答臘及西利伯之大，然爲南洋羣島中之最重要者。面積五萬方哩，約合嘴囉之四倍。人民增殖甚速，不下四千五百萬人。其中四千萬人爲回教徒，餘者

信奉佛教或其他多神教。基督教徒則甚少。土人仍多奉其原有之教。而佛教亦無發展。現爪哇回教徒之成績頗佳。尤以穆罕默德公會為最著。當一九二二年該會首創于爪哇中部之覺克佳城。其領袖為已故達去蘭氏。後得許多熱心傳道者之助。會務愈有進步。據喇囉大著作家慕爾搭脫里氏云。該會歷十三年之久。分會現已遍及全島及南洋各島。該會確為基督教會之一大障礙。蓋覺克佳城入基督教者。日漸寥落。而回教禮拜寺則不然。回教徒每日入寺者極衆。致舊有之寺不敷應用。現已從事建築新寺矣。穆罕默德公會設立學校四十餘所。并有醫院數處。此外尚有一宗教兼政治性質之社會。名撒力開脫伊斯蘭會。對於回教之發展亦進行頗力。該地婦女對於回教種種事業。絕不甘居人後。彼輩鑒於聖語中有云「自幼至老不可廢學」。故遠游歐陸以求實學。近日成績殊出人意料之外。故女界有

充新聞記者。醫生。校長等職者。且於各項事業中亦極活動云。

回耶主義不同之要點 一 善

- (一) 回教 真主獨一。
耶教 三位一體。
- (二) 回教 人在今世之行爲自己負責。
耶教 代贖罪惡。
- (三) 回教 人生原來無罪。
耶教 人生原來有罪。
- (四) 回教 耶穌爲聖人。爲真主之使。
耶教 耶穌卽真主。
- (五) 回教 耶穌受厄於十字架。旋被救活。避往加立里。
耶教 耶穌死於十字架。入地獄。第三日復活。肉身升天。



專件

金君煦生致回光社長左東山

函

東山先生尊鑒。奉書惟道躬休暢至深欽企。和上年赴滬承枉駕過訪。竟失迎迓。甚以為歉。寄下回光已先後奉到。囑訂購一份。自當遵命。茲匯洋三元二角四分。希察收。執事愛念回族。意在提撕振拔。用心甚善。惟舍性理而言權利。殊失回教本旨。夫宗教是一事。政治是一事。權利更是一事。茲將回光中於宗教有語病之處。分摘如下。

第二卷第一號題目中國政局與回教徒著者（東山）

二 日以唸經叩頭行消極的宗教生活者。余亦

不能謂為得計。僅拘泥以形式。囚之以儀式典禮。一死宗教。一迷信的團體。一偶像教。

四 虛擁三千五百萬之衆。甘以崇拜偶像教種種迷信之宗教生活。

五 祇知偷安姑息。沒頭於祈禱禮拜。以禮拜寺為一偶像之變體。拘泥其虛儀式典之形式的末法。

第二卷第一號題目（反基督教運動）著者（鉅子）

二 今日之回教全然拘鎖一切儀式典禮。以及煩泥末節。幾墮落為一偶像教。

第二卷第二號（叙言）

茫茫然。只知禮拜唸經。迷信天堂地獄之說。叩頭跪坐之虛禮。

除從事禮拜。注意飲食以外。何日始能革除窮回回之徽號。

觀於以上諸說。皆足以害回教者也。夫回教正患不

人人禮拜唸經，又正患不人人爲至誠至信之禮拜唸經耳。先有形式，而後有精神。且形式卽精神所寄。況禮法之精，並非形式耶。竊謂今日之中國，競言權利矣。然盜賊行爲，去春秋戰國時之言權利且遠甚。若夫所謂政治，無非此攘彼竊，殃民害國。烏有所謂政。烏有所謂治。則急於救國者，宗教而已。吾回教，宗教之至正至大者也。回教宗旨，祇言性理。禮拜唸經，以人合天，以天臨人。天人而相臨合，其理至精至微。孔子所謂非禮勿視，非禮勿聽，非禮勿言，非禮勿動，一日克己復禮，天下歸仁。蓋以性理爲事功。此所謂政治也。若如回光所言，非發明禮拜念經，而反詆毀禮拜念經。誤會者，必至廢除禮拜念經，起而與天下爭權利。亦日以殺人爲事，日以殺人爲心。則今日中國之現象也。回光而出此言，其有益於回教乎。抑有損於回教乎。吾恐損多而益少矣。穆聖之征戰，崇正闢邪之謂。非爭城奪地之謂。乃回光以穆聖之精神。

爲爭奪之利器。直欲喚起回民，起而與斯世爭權利。其勢必至激天下以大亂。第二卷第三號叙言，且將所謂權利者，再三言之。是豈穆聖之所謂精神者，卽回光之所謂權利者乎。是其立說，反出於儒釋道之下。今釋道教世，且講性理而黜權利。儒教且遵孔孟仁義道德之說，導天下於正。奈何回教反與斯世所謂攘竊所謂盜賊爭此亡國之政治。亡種之權利耶。竊爲回光所不取也。第二卷第一號，漢上諸教友閱之，幾欲與光社興問罪之師。幸而第二卷第二號（回教之祈禱）一篇（施阿著）「五行天命之禮道真三乘說」一篇（許文兆譯述）其說甚爲透闢。足以爲第二卷第一號之補救。然第二號叙言，又以天堂地獄爲迷信，叩頭跪坐爲虛禮。又言不知何日始能革除窮回回之徽號等語，則真語病之最大者也。神道設教，大易言之，儒且重之。天堂地獄，善惡之裁判，當然有之。特患人之不迷信耳。苟迷信之，焉有地

球權利之戰爭。焉有所謂攘竊與盜賊之政治耶。至於窮回回之說。姑無論窮富與宗教無涉。且非回教而窮者何說。回教而富者又何說。孔顏樂道。正以其窮。儒教且不與世爭窮富。奈何回教。反與世爭窮富也。吾以爲窮回回之徽號。乃回教之榮。而回光以窮回回爲回教之辱。則回光之所見。非天下真回教之見也。夫今日之回教。吾特慮其不能昌明耳。而所以不能昌明者。則以兼通回文漢文者。千人而不獲一。劉介廉馬復初而後。精通回漢兩文。而純之又純者。鮮有其人。故吾所亟亟者。以爲必求回文漢文兼通之人。則學堂尙矣。然亦祇爲性功而言。士農工商。各有其學校。爲治生計。本不拘乎回人之學堂。與非回人之學堂。此所謂教育。關乎治生而言。若夫誠意正心修身齊家。則回教經典。卽就經譯爲漢文者言之。已較儒書爲精粹。況尙有至精至微。未經繙譯者。不可勝舉耶。回光宗旨。若本宗教立言。則真正回教人

所公認。若以權利言。彼世界之所謂回教。非穆聖之所謂回教也。總之。吾回教決不爲政治之利用。亦無與乎世界之潮流。一言喪邦。駟不及舌。幸執事留意及之。倘不以下走多言而躁見責。則後有所見。仍當爲芻蕘之獻。此亦吾得於同教之公言。非下走一人之私言也。並以陳之。仍候見復是盼。順頌文祺。諸惟亮察。

金世和謹啓

附上海清真寺董事會啟事

日來迭接各省區回教聯合會等來函。指敝會與歸信吾教之日人。合辦回光月刊。并謂該月刊關於吾教之真旨。紀載諸多不合。云云。敝會誠恐遠道傳聞失實。不得不亟行聲明。查近年韓日人士有歸信吾教者。敝會因宗教關係。對所奉教者。自當歡迎。惟並無與日人合辦報紙事。至於在滬發行之回光月刊。純爲某日人個人事業。敝會從未與聞。海內君子。幸

共鑒之。

記上海浙江路清真寺哈教長

就任之宣言

十月十六日爲聚禮日。本埠浙江路清真寺（俗呼外國寺）新任教長哈君德成當衆宣佈云。鄙人謬承馬駿卿君馬華卿君昆仲之推轂。得西人一致贊同。又蒙本方諸鄉耆之敦促。爰允受本寺教長之職。自慚德薄能鮮。一旦膺此重任。隕越堪虞。惶悚實甚。上聚禮日。馬君昆仲暨諸鄉耆。復舉行歡迎。盛意殷殷。鄙人感謝之餘。敢不盡我綿薄。以副諸公之望。茲有兩事欲申說者。

（一）希望指正。古語有云。人非聖賢。孰能無過。鄙人受任後。一切教務。自應遵經據典。循軌而行。但學識淺陋。錯謬之處。恐不能免。況教長責任至爲重大。宗教學識又極淵博。一人之見聞有限。未必

詳知盡悉。苟有失察而致乖謬。或竟誤違教律者。務祈諸君不時指正。幸勿以稍徇情面而不言。是則鄙人所最仰望於諸君者也。

（二）教長之職務。對於教長職務一層。今日必須向諸君鄭重聲明。查我穆民習慣。凡值紀念日。或感謝主恩。恒有請阿衡誦經之舉。鄙人既忝爲教長。以後諸君或有不棄而相邀者。但同一誦經。其中。有教長應盡職務與不必盡職務之分。故鄙人亦有應命與不必應命之別。茲將鄙人分內職務。分別陳述之。

（甲）證婚。證婚係教長之責任。本方諸鄉耆。凡有來邀者。鄙人必親臨作證。

（乙）殯禮（領者那志）。殯禮本係喪主自己責任。但如喪主不諳經籍。則此種責任必歸之教長。故以後凡以此事來邀者。鄙人亦必親到。以盡職分。

上述兩條。爲教長分內職務。無需經儀或任何酬報之物。倘諸鄉耆仍欲見賜。鄙人一概謝絕。謹先聲明。

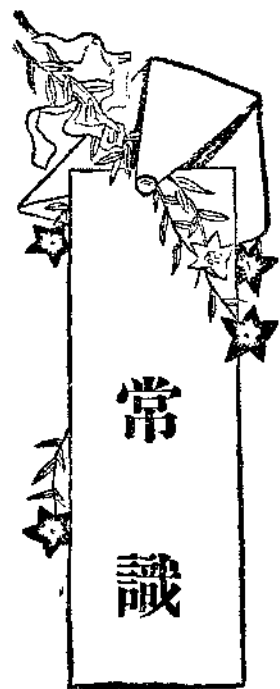
(丙)命經名。凡本方有生育嬰孩而欲鄙人代命經名者。亦可應命。或委本方其他阿衡代行。之亦無需經儀。或他種酬報之物。查此事爲宗教上必要禮節。且與同教戶口人數之調查。很有裨益。鄙人不敢辭責。此外如有以開經見召者。除親戚至交外。恕鄙人概不應會。如僅爲圓經見邀。或可從命。要以不妨礙鄙人領拜時間爲限。區區之忱。尙請諸君見諒。



吾道西行

守愚

自印度回教學子在英倫傳佈回教後。英國知名之士。棄耶歸回者。踵相接。其最著者。爲海德萊勳爵 Lord Hardley。與哈密爾敦爵士 Sir Archibald Hamilton。近來德國人士。信奉回教者亦復不少。如柏林大學哲學家馬克恩 Dr. Hugo Marcus。即其一也。可見歐人昔之輕視回教者。以不知回教精義耳。今則非昔比矣。穆聖曾謂伊斯蘭之日。時來起於西方。此言漸驗。最近英國皇家與地學會會員耿孟羅氏 Mr. I. Gunn More。上書倫敦回教主教嘉瑪魯丁。歸信回教。函中有「余之信奉回教。乃數年來考察回耶教徒及研究回耶教義之結果。余今爲回教徒。求主宰之恩典。願努力整飭此生而用之於正道。並希望於余編輯報紙著述書籍之職業中。更能使用主所給予之才具。以發揮吾人觀念。」等語。觀此。吾教其將大昌於西方乎。是可喜也。



祝安詞與答詞之意義

愚樵

我回教同人相見其通常禮儀就是握手祝安兩種。如日常相見可免去握手。祝安詞與答詞皆有一定語句不是可隨便的。無論何等人的祝詞答詞皆是同樣。這就是表示我回教平等的主義。統一的行爲。凡我回教的人須要明白這祝詞答詞的意思及其關係與禮節。

祝詞

亞文音（按賽略日爾來庫幕）

中文義（求真主降安甯與爾等）

按亞拉伯地方語言中習慣對一個人發言亦稱

中國回教學會月刊 常識

爾等。含有尊重意思。以示不以其爲一個人而忽視之也。

答詞 有相等式與加倍式兩種

亞文音（物爾來庫悶賽略日）相等式

中文義（亦求降安甯與爾等）

亞文音（物爾來庫悶賽略日。外賴哈默忒老吸。外

拜賴卡吐戶）加倍式

中文義（亦求降安甯並恩惠幸福與爾等）

以上兩式答詞隨便擇用。加倍式僅指示人向我致敬。我當加倍敬之而已。

祝安詞是聖人創制的禮儀。當然要奉行不能廢。

祝安詞當寡先向衆說。幼先向長說。騎馬乘轎者先

向步行者說。外來者先向居住者說。夫先向婦說。

對非同教者不說。但對非同教與同教集合一處時可說。

對裸體者不說。

對在廚房者不說。

對宣禮人正在宣禮時不說。

對會所中宣講時之羣衆不說。

對誦可蘭經者不說。

回答詞乃當要之任務。須奉行。致祝詞者。雖非回教。但如聽見。亦須回答。如兩人相見。甲向乙說祝詞。乙聽見必須答。倘聽見不答。論人情則缺禮。按教律則有過。倘答不適當。與未答同。

我中國同教奉行此禮者。常有不當之處。往往兩人相見。雙方皆說祝詞。而無答詞。或在答詞後。又向對方復說祝詞。或個人與羣衆說祝詞後。又向其中個人另說祝詞答詞。且尚有一種謬誤不當之習慣。如甲與乙說祝詞。乙答後。仍要向甲說一祝詞。否則甲必責乙驕慢是也。

以上數種不當之處。皆由不諳祝詞與答詞意思而起。查此乃同教人人無日無時。而可或廢之禮節。其

義何解。其用如何適當。實同教人人應備之常識。故特說明之。

回教予人以安慰

守恩

英人格林致英人回教徒公會函曰。晚間靜坐室中。萬籟俱寂。展閱天經。沉思教理。探其妙緒。觀其光華。其樂無涯。余奉回教已逾一年。有生以來。以此年爲最愉快。心地安慰。昔所未有。伊斯蘭予我以寬慰與扶助。尤以環境不順時爲甚。茲奉上會費五先令。請列余名於會員之冊。設余在倫敦。余定願供諸君驅策。盡余能力。以助聖教之傳佈。惜余遠居。竇德萊。未能有此快舉。但苟有用余之處。尚請示知。不我避棄云。



筆記

賢婦

顧叟

王生鵬程。荊州人。世奉回教。年弱冠。父母皆癱廢。乃棄儒爲商。妻陳氏。賢淑幽靜。伉儷頗篤。生負債經營。所得。每爲債主強索去。漸瀕斷炊。夫婦徬徨。牽衣對泣。婦曰。郎爲男子。宜有遠志。研青史。俾光門閥。卽不然。攬習回經。以紹箕裘。奈何株守待斃耶。至於所負。妾自償之。衰邁父母。妾自養之。無慮也。生曰。償債養親。此我所不能者。卿能之耶。婦曰。奴試爲之。勿憂內顧。請君自奮。以十年爲期。苟不得志。恐無相見地矣。生悽然曰。然則翌晨就道矣。婦慮生志墮。促之立發。因代整裝。并贈私蓄數元。生將別雙親。婦阻之曰。不可。若見翁姑。則妾謀變矣。促之愈急。生念少年生離。

不期淚落如綆。婦忍淚於睡。附生耳。哽咽曰。十年之期。勿忘也。生旣行。婦招之返。曰。幾忘却。君究何往。宜相告也。生曰。之陝習回經。安有他途哉。婦曰。良佳。遂零涕而別。婦自生去後。朝見翁姑。託言生不別而行。父母哭之慟。婦曰。有新婦在。勿患饑饉焉。遂晨興夜寐。操作倍常人。得資甚優。里人以婦賢。皆敬助之。因以溫飽。而甘旨餉親。轉勝於昔。翁姑轉悲爲悅。然內不自安。老淚滂沱。曰。今而知媳之賢矣。閱數稔。婦母迎女歸。以壻無耗。思令再醮。執婦手。諦視泣曰。兒嫩皮膚。縋裂如革。阿娘苦兒矣。以兒年華。及今圖之。猶不晚。苟再蹉跎。則萍入大海。飄零至死而已。婦會意。故曰。母欲何爲。母囁唸曰。下無三尺之童。上有蝨食之親。苦守無益。不嫁何待。女變色曰。惡是何言。良人遠去。雖無音信。未必卽死。異鄉。安保不錦衣而返。且吾教最重貞操。母令兒醮。母乃破壞教規。將爲千夫所指。兒爲母羞。母大怒曰。賤丫頭。不長進。竟敢數阿

娘耶。婦亦忿曰。世之男女喪操墮志。豈皆男女之罪。堂上不正。洵化使然耳。言已而去。從茲絕跡母家。時陳母有內姪張瑞庵。紈袴少年也。妻尤氏。貌寢。恆快。快無歡。每思得私陳氏而甘之。既知母女決裂。則逕往面女。至則富貴炫之。諛詞媚之。冀動女心。而博其憐。女愠曰。若富貴耶。妾正嫌其銅臭耳。語已自入。張覺冷語冰人。懊喪而去。無何。已逾十年之期。更無隻字之寄。婦深憂惶。翁姑又相繼謝世。力爲經營。始安窀穸。而婦既憊且困。窮無所依。遂告貸隣里。奔南陽。往依阿姨。既抵南陽。則阿姨物化已久。弱絮風中。倍形酸楚。同教富人蔣翁憐之。留宿其家。踰夕。翁延阿衡誦經。聲朗朗然。婦隔室而聽。覺其音吐良似夫壻。根觸前塵。不禁悲涕。因竊問阿衡姓氏。適與丈夫符合。大驚。伏戶外窺之。眞王生也。悲憤填膺。直入生前。哭不成聲。久之。始哽咽曰。薄倖郎別後無恙。千冤萬毒。妾一肩承之矣。遂緬述往事。生把婦手。覺其

瘦骨盈把。不復類人。但有悲泣。不知何言可以慰謝之。蔣翁以夫妻復合。命庖人作筵賀之。席次。生自述行狀。蓋生已爲南陽清真寺掌教。又因經學淹博。爲時流推重。聘爲回教大學主講也。並言至有今日。皆卿所賜。婦歎曰。妾十餘年悲辛。爲不枉矣。然郎不予隻字。毋乃忍乎。生謝過不遑。然既悲父母之雙亡。復感室人之操守。不期淚如泉湧。失聲而號。於是刻期歸省親墓。事畢。移家南陽焉。

顛叟曰。十餘年不寄隻字。生殊不近人情。苟非室有賢婦。則父母白骨。其不委於溝壑者幾希。婦責生忍。吾亦云然。





選文

土耳其復興史

陳石孚

世界之回教國曰土耳其、曰埃及、曰波斯、曰阿富汗、曰漢志、中以土耳其爲最大。土耳其自十七世紀一蹶不振、領土日削、且喪失種種權利。如治外法權也、關稅監督權也、外人置郵權也、外人唯得于土耳其及我中國享之。故在往日、土耳其與中國同有病夫之稱。此次歐戰、土國復因加入同盟國一敗塗地之故、于和約中受列強種種束縛、幾不復成國。乃其人民不忘辱恥、同心戮力、奮發圖強、因得乘時而興。一舉而取銷不平等條約、恢復已失之特殊權利、復躋于世界列強之林。返顧我國、自改建共和以後、國勢仍無進步、近且每況愈

下。歐戰中雖加入協約國方面、其結果不過爲對德奧收回治外法權、及因華府會議撤廢客郵而已。而一切不平等條約存在如故。比者國人有取銷不平等條約之運動。政府乃有關稅會議治外法權會議之召集。然不能如土耳其之出以實力、而唯卑禮甘詞、以求嗅咻于外人。則欲達其目的也、亦憂憂乎難哉。我國民果欲擺脫辱國辱民之羈絆乎。盍速師法土國、上下一心、共禦外侮。苟長此泄泄、或徒作空談。則恐終無重觀天日之一日矣。愚以土耳其之盛衰、關係回教之前途至鉅。且以其復興之經過、足爲我國民之借鑑。方欲草一土耳其復興史、載諸本刊。適見最近發行之大江季刊中已有此文、證引瞻詳、議論警闕、實獲吾心。因錄之如次。

天真識

一四五三年土耳其佔據君士坦丁、東羅馬帝國滅亡。是爲土耳其加入歐洲政局之始。亦爲轟震全世界之『近東問題』第一幕。自

十五世紀中葉至十六世紀末年。土耳其勢力日增。土地日廣。大有不可一世之概。然不三百年。彼氣燄逼人。之土耳其帝國已呈衰頹氣象。匪惟無餘力從事侵略他國。即一己之領土亦不免稍就滅削。一六八三年土耳其為最末次之努力。期必攻陷維也納。吞滅奧大利。以博得歐洲盟主之尊號。不幸波蘭軍與奧軍聯合。土耳其於是不得不為城下之盟。而旋自時以後。土耳其之政策在保守而不在進攻。惟歐洲列強之外交手腕與兵力遠非土所能幾及。土雖無意侵略他國。而他國則時思染指於土。前日之大國今一變而為列強之掌中物。所謂十八十九世紀史者。不外英法奧俄瓜分此陳死人遺產之記載而已。土國內政紊亂。外交棘手。直至一九〇八年方有少年土耳其黨出現。推翻原有政府。賦土耳其以新生命。是為土耳其第一次之復興。歐戰時土耳其加入中歐同盟方面。戰後協約國對土和約苛刻過甚。故一部份國民黨領袖竄入小亞細亞。設立安格拉政府。是為土耳其第二次之復興。土耳其今後之命運。視此國民黨政府有無積極的設施為轉移。

(甲) 一九〇八年革命

第一次復興在十七年前。乃少年土耳其黨功績。欲了解該黨之活動。須先研究當時土耳其國內情形。概括言之。彼時土耳其急待解

決之問題有三。(一)內政。(二)國土。(三)外患。此三問題未解決。因引起一九〇八年革命。

(一)內政 一九〇八年之土耳其幾無內政之可言。土民本有基督教徒與回教徒之別。回教因係國教。理應特別優待。惟處彼專暴政府之下。基督教與回教徒皆毫無擇別。一律虐待。政府為防備『危險思想』起見。報紙不得言論自由。因此思想無發展之餘地。文學美術亦因無提倡鼓勵之故。日就凋零。在物質文明方面。政府所採之手段嚴酷更甚。以政府眼光觀之。電話電燈汽車全屬『危險物』。一律不許購用。發電機之英名因與炸裂物之讀法相倣。因亦禁止安置。在此種情形之下。新發明絕對不能出現。新發明不能出現。又安望物質文明之進步。在政治方面。初因國庫空虛。政費無着。於是賣官鬻爵無所不為。即以基督教主一職之尊嚴。亦可以金錢購得。司法官不能持平。審判時莫辨是非黑白。秘密偵探橫行國內。如偽造文書誣枉善良等事。在在皆足以引起一般人之不平。政府因恐偵探不能盡職。甲偵探復有乙偵探尾隨之。以跡其所為。其用心之狡詐。實有出人意料者。人民除納稅義務外。更須飽受收稅人之敲詐。因此積怨日深。革命時機似早已成熟。只須一觸即將發動耳。

(二)國土 土耳其勢力雄厚時跨有歐亞非三洲。爲世界最大帝國之一。惟自十九世紀初年以來。一方因民族主義之不行。土耳其國內各小民族皆一一脫離母國羈絆。以建設獨立國家。一方因歐洲列強之侵略政策如萬馬奔騰莫可遏制。土耳其國境於是大受滅削。歐洲自實業革命以來。殺人之利器日精。軍隊之訓練日進。土耳其如欲保持其固有之領土。非有同等的進步不可。不幸十九世紀之土耳其軍隊不惟毫無進步。且大有日形腐敗之概。上自軍官。下至士卒。不諳戰術。至於餉精不足。器械不良。行營時毫無紀律等。猶其餘事耳。計自十九世紀以來。土耳其所失領土有希臘、門的內哥羅、塞爾維亞、羅馬尼亞、東羅馬力亞、波赫二州、埃及及地中海大小各島。此外如小亞細亞之阿米尼亞時皆有實行自主的可能。歐陸上之阿爾巴尼亞久爲意大利之所欲攫取者。馬基頓尼亞亦早已有意脫離土國管轄。此種情形延至百年之久。直至一九〇八年土耳其之分崩尙正猛進而未有已。土耳其愛國志士目擊時艱。羣謀有以挽救之。然唯一挽救之道似僅有澈底革命之一途。

(三)外患 自實業革命以來。經濟元素之重要。久已爲世人所公認。因此列強之侵略政策亦側重經濟方面。而比較上忽略政治方面。土耳其近代史即其一例。列強蠶食土耳其之方略。不在彰明

攫取政權。而在無形實行經濟的侵入。故此處所謂之外患。乃指各國在土境之經濟勢力及各種特殊權利而言。此種特殊權利及經濟勢力。乃數百年之歷史所集奏而成。其由來迥非一朝一夕之故。遠在一五三五年。土王因政治關係。給予法王以特殊權利。此事在土耳其實爲創舉。厥後各國相繼要求。於是土國乃無寧日。自彼時以來。外人有在土任意旅行之自由。有信仰及居住之自由。有經營商業之權。而同時不受土耳其法律及習俗之羈束。外國人民之在土境者一律受治外法權之保護。凡訴訟有涉及外人者。概由外國法庭審判。列強在土境有設立郵局之權。往來信件土國無絲毫檢查之能力。土國關稅必不能逾定額。如欲於定額外有毫釐增加。非先經列強同意不可。此種侵犯獨立國家主權之舉動。當然爲志士仁人之所刻不忘懷者也。

在上述情形之下。一部份熱心國事之少年鳩合同志。組織少年土耳其黨。志在改革內政。鞏固國基。恢復國權。此黨黨員多係留學生。因收吸外國新思想之結果。乃圖改良本國政局。若以此輩赤手空拳。學生以與政府宣戰。勢必無良好結果。彼輩有見及此。乃預聯絡軍隊。一俟軍心已變。然後於一九〇八年七月二十三日宣布恢復一八七六年之憲法。此次革命純取不流血主義。惟革命黨宣言倘

土王不允恢復一八七六年憲法。則恐不免以武力從事。土王見大勢已無可挽回。乃不得不從權宣布國憲。詔基亞米組織內閣。如此土耳其乃一變而為君主立憲。不意七月革命後未久。土王組織反革命運動。少年土耳其黨聞知。乃不俟反革命成熟。先遣軍隊佔據君士旦丁。廢土王。另立王之幼弟。是為穆罕默德第五。此實一九〇九年五月十日事也。反革命失敗後。政權全落少年土耳其黨手中。新政府之活動。計有兩方面。(一)為實行憲政。(二)為改編軍制。

(一)實行憲政 前土王於一八七六年雖曾頒布憲法。然未幾即行廢止。此次革命之最重要目的。即在恢復卅年前之死憲。依憲法規定。土耳其國會採兩院制。上院議員計三十九人。悉由土王指派。一經指派後即為終身議員。下院議員由各省按人口多寡選舉之。每五萬男子可選一議員。每四年全數改選。內閣閣員對於議院負責。有出席議院答覆問難之責。如議員通過不信任投票時。內閣即須辭職。上院責任有三。(一)檢驗下院所已通過之議案。倘上院對於下院之議案不同意時。該議案即無實施之可能。倘兩院皆同意於某案時。土王尚有否決之權。但一案既經土王否決後。如國會更以三分之二可決之。該案即時成為法律。(二)受理人民之請願。(三)決定臨時法規對於根本法(憲法)有無抵觸。此次憲法中最

重要之原則有下列各項。(一)土國領土之保全。(二)個人自由之保全。(三)土國人民不分種族宗教。在政治方面完全平等。(四)凡土耳其人民皆有從軍與奉公之義務。(五)人民有服從憲政政府之義務。(六)土耳其文為法定文字。

(二)改編軍制 土耳其本係以武力立國。百餘年前因土軍編制不良之故。於是東失土地。西喪國權。今少年土耳其黨急欲恢復固有勢力。對於改編軍制特感興趣。計土軍改良運動可分三時期。(一)第一期起自一八四二年。在此期內劃土為六軍區。共有士卒二十五萬。(二)第二期起至一八六九年。在此期初年土軍共四十四萬。然自一八七四年後。因後備軍之增加。故俄國戰役時(一八七七至一八七八年)土軍已達七十萬。(三)第三期即此次少年土耳其黨執政以來之努力。此次改革分土為十四軍區。(歐亞二洲各七軍區)每軍區駐兵一師團。每師團共若干師。甲師團與乙師團之人數相等。如此則各軍區之編制劃一。有事時可互資挹注。絕不感編制上之困難。除制度上之改革外。土政府復不惜重資訂購軍械。聘請德人為教練官。轟轟烈烈引起列強之注意。少年土耳其黨皆係年壯有為之士。其愛國熱忱與急欲拯救母國之誠心。久已為世人所共諒。倘能假以時日。內無各民族之掀動外

無列強之陰謀。彼等嘗有改良土局之可能。不幸一九〇八年七月革命後。未幾各國皆乘機而起。奧匈割據波赫二州。布加利亞宣布獨立。國利特烏宣言與希臘聯合。此外阿爾巴尼亞。意欲動之心日熾。小亞細亞情形日益混沌。阿刺伯發生亂事。馬基頓尼亞各民族之爭執日烈。凡此種種。皆足以牽制少年土耳其黨之改革計劃。無怪自該黨執政以來。土耳其并無何等進步。不僅此也。意大利因垂涎各國之分贓政策已久。時思染指於非洲北部。今乃乘土耳其內顧不暇之機。對土宣戰。(一九一)同時希臘、布加利亞、塞爾維亞、門的內哥羅因不滿意土耳其對待基督教徒之政策。締結攻守同盟條約。(一九一二)同年秋第一次巴爾幹戰役發生。土為聯軍所敗。一九一三年和約結果。土耳其喪失歐陸屬地之大半。是後土耳其之活動幾全限於亞洲方面。

土耳其國內原係回教徒與基督徒雜處。自少年土耳其黨握有政權以來。因多有偏袒回教與歧視異教之處。一部份基督徒頗滋不滿。憲法中雖明言土耳其人民無宗教與種族之分。一律平等。然實際上基督徒所待遇殊欠滿意。吾人對於少年土耳其黨之改革運動雖極表同情。然該黨失政之處却未可為之掩飾。失政中之大者。即在此回教徒與基督徒待遇之不均。自一九〇八至一九一四

土耳其政治外有列強之侵略。內有基督教民族之不安。於是少年土耳其黨之改革處處皆感掣肘之苦。因此彼震盪全世界注目之七月(一九〇八)革命至歐戰初起時已烟消霧散矣。

(乙) 歐戰後之新土耳其

俾士麥素以陰險狡詐著名。然其對於近東問題則始終主張保持中立態度。惟自威廉第二即位(一八八八)以來。德國對土局態度乃頓易前觀。向日之冷淡的旁觀政策。今一變而為熱烈的親土局面。一八八九年威廉遊歷土境。躬訪土王。德土之親善即從此始。一八八八年德皇第二次與土王過從。於是二國國交愈密。翌年土以國內鐵路建築權給予德商。是為土國優待德意志之明證。比布斯且男爵充德國駐土大臣計十五年之久。(一八九七至一九一二)此時間內之土耳其外交政策幾完全操諸比氏手中。德國勢力之大於此可見一斑。及歐戰既起。土因以上種種關係。且因與俄有宿怨。於是加入中歐同盟各國方面。(一九一四年十一月)土耳其屬地本極遼闊。加入戰團後首尾受敵。大有不支之概。英軍力攻非洲亞洲之土耳其領土。於一九一四年十二月宣布埃及獨立。一九一七年三月陷巴格達城。同年十二月陷耶魯撒冷城。協約軍連戰連勝。土耳其屬土幾全落協約國手中。翌年十月三十一日乃不得不

請求休戰。

此次土耳其加入戰團。本擬戰勝俄羅斯。掃除北部大患。迨俄既去。巴爾幹各國中所謂之大斯拉夫主義者。乃無所附麗。於是土耳其可以高枕無憂矣。孰意四載血戰。（一九一四至一九一八）同盟國竟一敗塗地。土耳其既為同盟國之一。亦惟有靜候列強之處置而已。

列強對土和約。於歐戰停止後兩年方始成立。即普通所謂之塞維條約是也。（一九二〇年八月十日）據該約之規定。君士旦丁仍屬土耳其。惟其他土國屬地之在歐洲者。幾完全為希臘所有。達旦海峽。久係列強之所垂涎。而莫得者。今完全採取開放主義。無論何國船隻。無論其為戰艦或商船。無論平時戰時。皆有出入之自由。斯姆那埠名義上仍為土耳其屬地。事實上則歸希臘管理。希臘在彼處有設立關卡之權。阿米尼亞成為獨立國。敘利亞及米索波太米亞雖成為獨立國。但於過渡期間。得由列強中之一代為管理。巴勒斯坦暫由列強代管。阿拉伯則完全獨立。埃及自一九一四年十一月五日即非土耳其所有。自同年十二月八日即為英之保護國。賽卜納島自同年十一月五日即為英土。摩洛哥自一九一二年三月三十日通尼斯自一八八一年五月十二日即為法之保護國。以上

係關於土耳其土地之處分。此外土軍不得逾五萬。且須廢止徵兵。採用募兵制。達旦海峽所有砲臺堡壘皆一律毀棄。海軍艦艇減至於無可再減之地步。戰艦飛行隊一概不許存在。於財政方面設有財政委員會。以監督土耳其度支。於經濟方面則各國前此在土之特殊權利一律恢復。各國飛機與船隻有絕對航行土國領土之自由。

以上各項乃全世界所稱為塞維和約者所規定。倘此約實行。土耳其不惟將國土喪失殆盡。即其軍權財權亦將盡操諸外人之手。各項中尤以列強在土境特殊權利之恢復最足以致土耳其之死亡。因所謂特殊權利者。包含治外法權。關稅之釐定。外人居住。結社。行旅。貿易之自由等。關於此等事件。凡屬獨立自主國例皆有完全管理之權。今一旦盡入外人手中。是不啻等於自主國資格之喪失。因此之故。一部份痛心國是之士人起而謀此和約之廢除。先是英法諸國因德奧勢力雄厚。急欲希臘加入協約方面。於是結為秘密條約。倘希臘對德奧宣戰。承認希臘有佔領斯姆那埠之權。希臘於擴張國土之大利。乃於一九一七年七月十六日對同盟國宣戰。休戰後希臘一方因受英政府之指使。一方因擬乘土耳其新敗之餘。及早實行與英法等國之秘密協定。乃於一九一七年五月派兵佔據斯

姆那埠。斯埠故爲土耳其在小亞細亞方面最扼要之城。今爲希軍所佔。國內憤慨激昂。自不言而喻。自希軍佔領斯埠以來。土耳其愛國志士已有欲與希背城借一之決心。現更加以一九二〇年八月十日喪地辱國之塞維條約。無怪土耳其國民黨勢力之日增也。土耳其國民黨乃希臘佔據斯埠之產物。其黨員之增加。與實力之擴充。則係塞維條約之結果。倘協約國不助希派兵登小亞細亞大陸。今日之土耳其恐亦不外一歐洲病夫。供列強之剝削而已。倘英法外交家於締結對土和約時稍有遠識高見。不致喪心病狂。驅土耳其入於絕境。則土無國民黨之反抗運動。無國民黨之反抗運動。則列強今日在土之特殊權利猶如昨耳。安懼土耳其之排外運動。然而西歐政治家之愚拙誠不可及。既助希佔斯埠矣。更益之以一九二〇年八月十日之條約。於是土耳其國民黨乃得勃然而起。希軍佔斯埠爲一九一九年五月事。已如上述。不數月國民黨在小亞細亞方面已組織就緒。遂於九月十三日發表宣言。即著名之『國民定章』是也。此約章極短簡。僅六小節。第一、二、三、四節關於土耳其土地之處置。大意贊成民族自決主義。第五節關於『少數民族』之保護第六節則係全部精華所在。茲特全譯如下。『土耳其如欲謀國家的進步與經濟的發展。如欲圖政治的改良。以順應

現代潮流。非先有獨立自主權與絕對自由不可。因此吾人對於各種在司法方面及國政方面凡足以阻碍土耳其之進步者。一律反對。將求清償吾人所欠列強各項債務時。亦不能對於此原則有所違背。』國民黨上項宣言本意。在保全土耳其獨立自主之尊嚴。與防絕列強侵犯其神聖的主權。孰意列強竟置此宣言於不聞不問。不惟希軍據有斯埠。法且據西利亞而有之。國民黨於忍無可忍之時。乃宣布與希法開始鬪戰。法軍因戰事區域（小亞細亞）去本國太遠。按濟不靈。且自一九一四年歐戰開始以來。將士已疲於奔命。此時（一九二〇）悉無鬪志。在土耳其國民方面則因組織新備。人人咸有躍躍欲試之心。以逸待勞。以新軍待老卒。法之必敗蓋早已不用龜卜矣。一九二〇年十月法軍地位已漸形不支。然法土戰事仍繼續進行。直至次年始正式訂約休戰。同時土耳其復與俄意二國言和。至一九二一年秋獨希臘尙與土相持未已。計國民黨在小亞細亞安格拉城正式設立政府以來（一九二〇年四月至一九二一年秋）現已一年有餘。在此時期內。彼輩竭力訓練軍隊。招募士卒。及既與法言歡後。法復供給子彈軍械無算。故從各方面觀察。土耳其似皆已準備與希軍決最後之雌雄。然在希軍方面則因國內政局不定。將帥無能。致餉械零碎不齊。士氣不振。自一

九二一至次年秋。軍情毫無進境。一九二二年九月土軍連戰連捷。數日內將希軍所據土地全數奪回。九月九日國民軍入斯埠。十月十日希土休戰約成。

希土停戰後。歷年懸而不解之土耳其問題似已告一段落。惟此次安格拉政府則與前此締結塞維和約之君士旦丁政府迥然不同。當君士旦丁政府簽字於塞維和約之時。土為戰敗國。此次安格拉政府與列強相見於洛桑會議席上時。一九二二年十一月二十二日。土為戰勝國。戰勝國之態度理應堅強不撓。凡有損土耳其國權之條款一律拒絕。因此之故。第一次洛桑會議雖延至三月之久。終無結果而散。迨第二次會議時（一九二三年四月二十二日）雙方態度皆稍形軟化。然亦遷延至七月二十四日始正式簽字於洛桑和約。

洛桑和約可謂為國民黨運動以來之最後成功。其成功之處不在奪回已失之領土。而在收回已喪之國權。和約第二十八條載明列強在土所有之特殊權利（如治外法權等）一概廢止。第五十八條載明土耳其與協約各國彼此不相賠償。第五十九條謂希臘本應賠償土耳其。惟土憐其無賠償能力。慨然恕之。此外如一九一六年九月一日土耳其所頒之特別關稅。列強認為有效。列強在土之郵

局一律撤消。總計土耳其此次所得利益有（一）治外法權之取消。（二）其他特殊權利之取消。（三）關稅自主。（四）客郵之撤廢。（五）土耳其今後之國際地位與列強平等。

安格拉政府自一九二〇年四月成立以來。即號稱「國民議會政府」。緣行政與立法二權俱集於所謂之國民議會故也。此制在世界各國為創舉。然在土則行之極為滿意。四年來此國民議會之領袖為基馬爾其人者。基氏本革命中人。嘗為少年土耳其黨黨員。後因該黨多失敗。與之脫離關係。歐戰中充土軍軍官。戰後憤列強對土態度之不公。乃竄小亞細亞組織國民運動。現今土耳其之復興。即謂為基氏一人之力。亦無不可。氏現尚年壯。其犧牲與奮鬥精神。世罕其匹。此次和約於八月二十六日得議會之批准後。土國人民歡欣鼓舞。一若從此永慶昇平者然。惟基氏獨持異議。彼嘗於議會中演說曰。『吾人此次成功。不啻為未來之進步開一新門徑。然切不可即以此自滿。吾國今後之進行方針。應以抵禦列強之侵犯為第一步。鄙意以為此時最宜注意之點。在如何保持吾國家之安全與獨立。其有破壞吾土內部之安寧者。皆吾仇也。全國人民咸應羣走而攻之。其有危及吾土之神聖獨立者。皆吾敵也。各軍將領咸應枕戈相待。因此吾人今後之目標。應從軍隊之整理入手。蓋雖三

尺童子亦知永久和平之爲幻想也。雖然土耳其決不存心挑釁。吾人對列強之態度。無時不以「互相尊重互相友愛」爲準則。於此演說詞中。藉可窺得土耳其之外交政策。夫今之世界。猶如昔耳。苟無充分之實力爲後盾。則昨日所獲之自由。或且喪於今日。今日所獲之自由。或且不崇朝而復失矣。且也列強虎視眈眈。其欲逐逐土耳其。其含羞忍垢。已非一朝一夕。今迫而動兵。時爲之也。勢爲之也。其咎在列強。而不在土。彰彰明甚。

雖然土政府之精神固不盡在外交方面。其對於內政之興革。亦極感重要。洛桑和約後之新總理會謂「現時世界各國之視線皆集中於土耳其。吾國不可不立時竭財力之所能。舉行大規模之內部的革新運動。」該總理於九月五日宣布大政方針時。即提出下列各種進行計劃。(一)造預算案免致入不敷出。(二)節省政費。(三)除築路築橋等事外。持絕對不借債主義。(四)設法償還固有之內外債。(五)農產物稅率減至百分之十。(六)改良警察。清滅盜匪。(七)鼓勵教育。(八)改良監獄。

(丙) 土耳其民主國

一九〇八年憲法規定每五萬男子可選一議員。今因喪失土地之結果。人口大爲減少。乃改爲每男子二萬即可出代議士一名。依舊

法男子須年逾二十一者方有選舉權。今改爲十八。現任官吏非先辭去各該官職。無被舉資格。軍官在其駐轄境內亦無被選權。依法選出之議員組織國民議會。爲全國最高立法機關。亦爲全國行政權之所從出。洛桑和約批准後二月(十月底)國民議會通過下列極堪注意之議案。(一)土耳其爲民主國。其宗教係回教。土耳其文爲法定文字。土耳其民主國之總統爲全國行政首長。由國民議會中舉出。任期四年。與國民議會之任期相同。總統有主席於國民議會與內閣會議之權。內閣總理與各部總長俱由總統於國民議會中遴選。選就後經議會通過。倘值議會休假期間。此項手續可待至下次開會時補行之。(二)同時全體選舉基馬爾爲土耳其民主國大總統。由以上規定可見行政權亦係國民議會之所自出。因總統與內閣閣員皆爲議會中人。且內閣須直接對議會負責故也。依現行法總統無解散議會之權。此權屬諸議會自身。更可見國民議會爲土耳其之最高機關。國民議會每四年改選一次。每年開會期間凡五月。但遇有必要時得延長一月。新土耳其除提倡教育改良司法等事外。目前急待解決之問題。厥爲國內自然財源之開發。夫以缺乏資本之新進國家而欲開發天然富源。勢非借重於英美等先進國之資本不可。然招致外資以圖

內部之發展。其困難不在將來無償付本息之能力。而在現下有引虎入室之虞。處茲商業競爭時代。一國之命脈在經濟。苟經濟方面爲他人所壟斷。則國且不國矣。尙何內部發展之可言哉。此土當局之所必須解決者也。

土耳其故無政教之分。土王與教皇歷來卽由一人兼任。然自希土戰爭結束以來。(一九二二秋)國民議會因不僱於專制政治。乃通過廢除君主。自是以後。前此之土王僅有宗教方面之職權。此制行之未久。國民議會嫌教皇之存在。對於土國政治上之發展殊多窒礙。因於一九二四年三月通過永遠廢除教皇一職。此後土耳其無復宗教上之束縛。雖然。回教徒彌滿埃及。阿刺伯。波斯。印度一帶。國民議會此舉頗引起各該處回民之憤慨。將來彼等對土之態度若何。此時正難逆料。

要之。土耳其現值創業期間。內之須休養生息。以圖經濟的恢復。外之須與各強國各民族相周旋。倘事事皆圓滿解決。則土之國基奠而無復內憂外患之足云矣。吾華受外侮有年。外人侵犯吾主權之處。如割地。監督關稅。設立客郵。行使治外法權等。無一不與舊日之土耳其相同。土以國民黨之力。竟一舉戰勝希臘。進而與列強相見於洛桑席上。洛桑和約後。遂得擺脫往日辱國辱民之羈絆。吾國倘

無重見天日之宏願則已。不然。土耳其一步一趨。皆足爲吾人之師。今日研究「歐洲病夫」復興之軌跡。正所以爲喚醒「東亞睡獅」之張本也。

一九二四年三月脫稿

附錄——一九二四年土耳其大事記

自上文於一九二四年春間草就後。現已將近一年。此十二月中。土國內有極堪注目之發展。爰爲大事記若干則。藉窺一年來的進步。

一九二四年三月三日國民議會通過永遠廢除教皇一職。三月十二日意大利批准洛桑和約。三月十五日土政府封閉君士旦丁各神道學校。三月二十一日內務部封閉美國在君士旦丁所設婦女青年會。數日後允其重開。四月中俄國舉行商業展覽會於君士旦丁。同月土德訂立通商條約。四月七日土政府封閉法意二國在土所立各種學校。意大利各校應允遵守土政府所訂一切規律。故不久即重行開學。法國學校直至同年九月方得重開。四月十五日英國批准洛桑和約。四月二十一日土耳其民主國新憲法告成。解散議會與舉行新選舉之權。概屬諸議會自身。總統由議員中互選。任期與議會之壽命相同。

其否決權極小。普通議案之由議會經法定手續通過者。總統須於十日內公佈之。惟關於基本法規及豫算案法律。彼有咨送議會覆議之權。不過須聲明咨請覆議之理由。倘議會將此種議案重行通過後。彼即不能不公佈施行。土耳其男子年逾十八者有選舉權。逾三十者有被選權。不識土耳其文者無被舉為議員之資格。四月二十二日國會宣告休會。五月十日至三十一日土政府舉行農業博覽會於阿得那。五月十九日至六月五日英土劃界會議無結果而散。七月中旬土總理游歷斯埠一帶。其演說大意謂土耳其改造應從鼓勵私人企業入手。而尤以農業為最要。土國農業銀行原係為農民而設。現政府方面方籌款幫助該行之發達。自停戰以來。政府於鐵路方面已用去八百萬金元。並擬於未來半年間添築一百二十五哩鐵道。待列強正式批准洛桑和約後。政府即將與各國磋商如何償付戰前債務。政府今後對於無充分經濟實力之投機家一概拒絕不與交涉。八月六日洛桑和約於土耳其與英國日本意大利間發生效力。八月十一日英國將英土劃界問題交付國際聯盟處理。八月二十六日法國批准洛桑和約。一九二三年十月與一九二四年八月間。三十一萬土民由希回土。三萬八千希民由土回希。

此外尚有十萬土民須遣送回國。至於希民之在土者。大多數已早於一九二三年十月前自行歸國。九月三十日英土承認國際聯盟指派委員會解決二國間劃界問題。十月二十七至二十九日國際聯盟理事會判決英土邊界問題。二國皆應允遵守。十一月一日國會開會。同時進步民主黨出現在議會中為反對黨。十一月中豫算案交付國會表決。計本年度收入為八千五百萬金元。支出為九千五百萬。入不敷出共一千萬。十一月二十七日新總理在議會中演說。謂彼一仍前內閣之舊對於政策上無所更改。土國現需外國資本。以為發達工商業之用。此外對於建築鐵道及鼓勵農業方面政府亦十分注意。一九二四年秋安格拉市長遊歷中歐各國。目的在聘請專門家以便改建安格拉。在柏林時聘定工程師一人。管理飲水專門家一人。建築師約五十人。市長謂安格拉此後永為土國京城。君士旦丁則僅為文學美術及歷代遺蹟之收藏地而已。斯她那埠在商業方面將來必較君士旦丁發達。因該埠乃全國商品出入必經之道。十二月初土耳其外債國際委員會報告。土須年償外債二千九百萬金元。一九二五年一月三十日土政府將希臘教主由君士旦丁遣送

回國其理由爲在希土交換人口條約之下。該教主既係希人。土政府即有將彼交換之理。二月一日希臘對於遣送教主回國事向土提出抗議。二月十一日希臘將遣送教主回國事交付

國際聯盟理事會公判。土耳其堅執此純係土國內政。希臘無交。付國際聯盟之權。國際聯盟亦無受理此案之權。

一九二五年二月補記

砲擊聖陵之傳疑

守愚

麥底那穆聖陵墓爲阿刺伯內基德君主（即瓦哈壁派領袖）薩和德部下開砲轟擊之說。其囂塵上。天下回教徒咸爲之驚心動魄。惟阿刺伯方面近無關於此事之消息傳來。此說確否無從證實。最近印度光報論及此事。爰撮譯於下。以告關心聖陵之安全者。其文曰。薩和德部下砲擊聖陵之傳說。支離怪誕。信此說爲真者。其人苟非童騃。必屬毫無知識。乃印度回教徒偏認爲真確。誠可令人歎息也。造此說者別有陰謀。此無須外交家銳利眼光而可察知者。凡稍注意於阿刺伯時事之變遷者。定能悉其黑幕也。前漢志王侯塞因不忠於伊斯蘭。取伊斯蘭發源地之自由。售與外國帝國主義。以換取其王冠。此種事實誰不知之。外人傀儡既爲薩和德所驅逐。外人陰謀家之計畫。遂歸失敗。此種情形又孰不知之。今之以砲擊聖陵之駭人消息傳佈於印度者。不過

行使此陰謀家之詭計耳。此時薩和德所急需者。爲回教世界之同情。以記者察之。其人當富有不激怒回教世界之常識。即使其人狂妄。亦決不至若是之愚蠢也。縱以悲觀言。而謂傳言雖屬過甚。其事究非無因。然吾人亦有不可不考慮之數點。與薩和德對抗之阿禮。現駐兵於麥底納。安知其於不能戰勝薩和德之時。不故意擊毀聖陵一部。而卸其罪於薩和德。以期激怒回教世界起而與薩和德爲仇乎。又安知兩軍交綏時。砲彈不偶落于聖陵乎。（惟薩和德來電。否認在麥底那附近有何戰事。）此可謂爲褻瀆行爲乎。吾知其不然也。凡不愧爲穆士林者。必不作褻瀆穆聖之夢。薩和德乃優秀之穆士林。吾人何能指其敬聖不若吾儕乎。以穆聖之徒而謂其有褻瀆穆聖之舉。得勿失言。無論薩和德目的如何。吾知其決不褻瀆穆聖。蓋即伊斯蘭之仇敵。對於四萬萬人所崇敬之聖人。亦不敢公然加以褻瀆也。吾人苟不加思慮。遽信以爲真。則適中陰謀家之詭計耳。



補述本會創立之經過

◎發起原始 哈君德成夙抱提倡宗教熱心，去歲歸國後，目擊國內教務日頹，益思有以挽正之。今春與馬君剛候、沙君善餘、陳筱君、泉馬君駿、卿馬君華、卿楊君稼山先後談及宗教，彼此旨趣適同，不謀而合。遂各引為同志，互相砥礪，繼以事關宗教前途至為重大，非結合團體，羣策羣力，殊不克收集思廣益之功。於是有設立本會之建議。後復蒙上海清真董事會哈君少夫、馬君乙棠等暨旅滬回教名流金君子雲、孫君燕翼等贊助加入，為發起份子。於是我中國回教學會之名，始播傳海上矣。

◎籌備情形 五月三十一日午後，假方浜路晉昌里八號開第一次籌備會議，到者二十餘人。公推哈君德成為主席，報告開會宗旨。繼請各人發表意見。由馬君剛候發言，詳述立會之必要。沙君善餘發言，以發揮我教真理為要務。言皆中肯，衆咸稱善。討論後，決定推舉委員草擬會章。當場舉定七人：哈德成、沙善餘、馬剛候、丁琴軒

楊稼山、陳筱泉、劉彬如君為起草委員。

六月七日開起草委員會，由哈君德成主席。馬剛候君抱恙缺席，但送來所擬草章一份。由主席代為提出，與哈楊二君合擬之草稿一併交衆討論。沙善餘君亦另提出數條，會合一起，逐條磋商增刪修改。結果議定十四條，謄錄付印，遂各散會。

六月十四日第三次籌備會，蒞會者二十餘人，仍推哈君主席。報告草章發出後，我回教見者多表同情。清真董事會諸君贊助尤切。願為本會發起者增多二十餘人。先後逾五十人。本會前途殊堪慶幸。但因時局不靖，又值舊歷端陽，恐各同志有因公忙不能到會者，故成立大會擬展緩至瑞節後舉行。衆贊同。沙君善餘、楊君稼山均有提議。討論結果，議定下列各事：(一)搜集關於回教參考書籍，以備將來藏書室之用。(二)請哈德成、劉彬如二君擔任繙譯天課義理。(三)請馬家壽先生為本會英文秘書。(四)徵求各方人才分任本會編輯股之職務。

六月念一日第四次籌備會，到會約廿人。先由主席哈君德成報告一週間籌備經過。繼有新同志達君紆菴發言，述發行書報之重要。後又議舉行成立大會日期。定下星期召集發起人大會再決。

◎成立大會 六月二十八日午後，開發起人大會。到會共四十餘人。

公推馬君乙棠主席。報告議事程序畢。先討論修正會章。由主席將草章逐條宣讀。哈君少夫馬君剛侯均有發言。互相討論。略有增刪。後遂一致通過。後議選舉方法。決用投票法。繼陳君筱泉建議。謂本會籌備手續大抵完備。似不必再延時日。況天氣酷熱。集會甚難。今日到會人數已及發起人十分之八。擬即收今日之會。為成立大會云云。主席付表決。多數贊同。至是我回教學會遂告成立。

●選舉大會 七月五日為開選舉會之期。午後二時許。會員紛紛蒞止。各投選舉票於匭中。三時半開會。公推馬君剛侯主席。繼推陳君筱泉。丁君琴軒。金君琴生。達君紆菴。四人檢票。楊君稼山。董君伯屏二人記票。旋開匭計得票六十八紙。與到會人數相符。檢票結果如下。沙善餘五十九票。哈德成五十八票。劉彬如五十七票。馬晉卿五十五票。馬剛侯五十四票。馬乙棠五十三票。哈少夫五十二票。楊稼山四十五票。馬駿卿三十七票。陳筱泉三十八票。伍特公三十一票。金子雲三十票。丁琴軒三十票。石子藩二十六票。速子翔二十五票。以上十五人當選為幹事。次多數五人如下。楊福洲二十二票。李仁山十九票。孫燕翼十九票。馬子貞十七票。馬華卿十七票。後復選幹事長。正幹事長馬剛侯五票當選。副幹事長哈德成七票當選。選舉畢。眾拍掌歡迎。正副幹事長均發言謙遜。後始就職。後各進茶點。

散會時已六時半矣。

●歡迎新會員大會 八月二日午後在本會所開歡迎新會員大會。共到會員一百五十餘人。公推馬子貞教長主席。首由馬君剛侯致歡迎詞。次哈君德成報告會務。沙君善餘報告編輯事項。劉君彬如報告收支帳略。報告畢由會員暨來賓黃君石安馬君家壽馬君德年等演說。詞多勉勵。末由哈君德成致謝詞。後全體會員攝影。略進茶點散會。

●幹事常會議決事件 幹事常會議決事項甚多。因限於篇幅。僅擇較重要者錄後。

舉出各股主任委定各股職員分頭辦事

致函國內同教徵求稿件

公定回教學會月刊編輯大綱

分發各處清真寺公函

復山西馬君關關於教主問題之函

設天課部舉馬華卿君為主任

以天課部收入資助教中子弟無力讀書者

定考選免費生簡章

錄取免費生三人資送民立中學肄業

向警廳立案已經准許

文牘主任丁君因抱病請假另聘書記代理

設立亞文補習學校於本會所請哈君德成擔任教授學額暫不
限定

附選送免費中學生簡章

甲本會現定中學獎學額兩名。俟將來經費充足再將額數擴充。

乙請求獎學額之學生。須填寫姓氏籍貫年齡家長住址及其所習
學科肄業校名於報名冊。

丙本會定期傳集考驗後。考卷由本會請人公開評閱。擇優錄取。如
無佳卷寧缺毋濫。

丁本會現所指定肄業學校暫以民立中學為限。學生由本會試錄
後。再送民立中校覆考。合格後方為正式錄取。

戊錄取後須覓殷實保人担保下列各事。(一)繼續肄業至中學
畢業止。(二)品行端正。(三)勤奮用功。(四)遵守本會所定學習
阿刺伯文之條件。倘半途廢讀或行為不端。或為學校開除或學
業成績太劣或不守本會所定學習阿文條件。本會所付學費書
籍費等概由保人如數償還。

己本會所供給求學經費以學費操衣費體育費圖書費及學校功

課所必要之書籍費為限。此外膳宿等費本會概不擔任。

庚免費學生在肄業期內每週須至本會肄習阿刺伯文五小時。在
年假暑假內則為十二時。其鐘點與課程由本會酌定之。

辛免費學生在修業期內如成績優異。各科分數均列甲等。本會於
審定後可酌給特獎以資鼓勵。

壬中學畢業後。如成績優良而有意升學者。本會可繼續酌量供給
學費。

癸畢業後如品學兼優。本會可就能力所及。代為介紹位置。

附中國回教學會章程

第一條定名中國回教學會 第二條宗旨 (一)闡明教義 甲
翻譯經籍 乙編輯書報 丙宣講教義 (二)提倡教育 甲創
設學校 乙設立藏書室 丙招待遠方學子 丁設立天課部收
集款項專培植同教貧寒學子 (三)聯絡中外同教情誼 (四)
扶助同教公益事業 (五)不涉政治 第三條會員 凡屬同教
品行端正者經本會會員二人之介紹由幹事會通過得為本會會
員 第四條幹事 由會員公舉幹事十五人幹事再互推正副幹
事長各一人 第五條責任 正副幹事長負全會事務責任幹事
協同處理一切會務並負連帶責任 第六條分股 設文牘交際

編輯教育調查會計庶務宣講八股每股設主任一人惟編輯部設主任二人由幹事部委任之股員視事務之繁簡酌定人數 第七條任期 幹事及股員以一年為限期滿如復被推舉時得連任之

第八條會期 每星期日下午三時開職員會一次每月第一星期下午四時開會員談話會一次每年於四、十兩月開全體大會二次遇有特別事件經幹事會或會員十五人以上之提議得召集臨時大會開大會時以全體會員人數之半為法定人數 第九條出會 凡會員有不規則舉動或破壞本會名譽者經調查確實由幹事會通過隨時令其出會 第十條議案 凡大會提議事件經出席會員過半數贊成即為通過 第十一條會費 會員每年納費兩元於陽歷七月一次繳納如有熱心樂助本會特別捐暨辦事基本金者尤表歡迎至關於進行本會事項於必需經費時其籌募方法由大會議決之 第十二條會址 暫假城內方浜路晉昌里八號為臨時會所 第十三條附則 本會章程有未盡事宜於開全體大會時得提議修改之

協興公司啓事

本公司為闡揚聖教灌輸同教經文學識起見特向埃及土耳其印度錫蘭等處運來經典多種以供研究宗教者之需求定價低廉郵寄妥速並備有詳細目錄及價目表函索即寄

協興公司售經處啟

上海城內方浜路晉昌里八號

大華印刷公司

本公司開設上海北山西路
 界路口專印中西書籍圖畫
 雜誌股票鈔票各種五彩商
 標月份牌日曆碑帖簿冊傳
 單及各式名片並發售各種
 印書機器銅模大小鉛字各
 式花邊墨料中西紙張以及
 各種照相銅版等無不印製
 精良取價低廉約期交貨決
 勿延誤如蒙 各界惠顧毋
 任歡迎之至

大華印刷公司謹啟

中醫斯衡峯內外方脈

昔人云不為良相當為良醫二者
 皆抱濟世之心本醫士祖傳十七
 世經驗頗多近來遍歷各省對於
 所診之症雖不敢云克期取效總
 可見病知原今者採藥滬上蒙諸
 友一再挽留爰暫停車以副雅意

診例

門診

上午八時至
 下午四時止

大洋半元

出診

下午四時以後 大洋一元

貧家照例減半 急症隨請隨到

通函論診一元 車資病家自給

診室

新馬德里口門牌
 英租界大沽路

第一千零零四號

天

方

中

醫

院

可負責根治(診例)門診二元掛號二角出診英法兩界六元

越界八元浦東江灣龍華均十二元掛號皆二角車

資照診費加一過遠及外埠另議(特例)凡由中

國回教學會介紹者無論門診出診費

均減半(院址)上海法租界嵩山路

五十三號洋房(即霞飛路

嵩山路電車站稍北

道東交通極

便

本院

主治傷寒

溫病瘟疫虛癆

內傷痘疹癰疽疔毒惡

瘡婦女癆瘵經閉血崩流產

不孕胎前產後諸種雜症並精醫

赤眼沙眼蒙翳白盲瞳人反背瞳人散

大等眼科諸症皆能不用針刀不受痛苦限期

根治痔漏無論內外已否破潰均可安全除根諸般

邪祟各種奇症花柳淋濁魚口便毒對口搭背諸般惡病均

大中華印刷局啟事

本局開設上海甯波路貴州路口二百七十七號專印鈔票錢票股票獎券禮券文憑證書地圖家譜十字譜仿單招貼各種商標碑帖中外簿記五彩圖畫月份牌以及美術風景圖像影印古版書籍無不精益求精交貨迅速如委影印阿刺伯文經典則局中有教友監印力求潔淨取費從廉以副盛意

民國十五年一月一日發行

編輯處 中國回教學會
 發行處 上海方浜路晉昌里八號 中國回教學會
 代印處 上海北四川路 大華印刷公司

地位	一期	三期	半年	全年
全面	十二元	三十元	五十六元	一百元
半面	七元	十八元	三十四元	六十元
四分之一	四元	十元	十八元	三十四元

封面裏面底頁內外及圖畫論說前價目另議
 廣告概用白紙黑字如用色紙或彩印價目另議
 廣告如用圖版由本報代備照收製版費
 廣告費須預付半數餘俟刊登後付清
 廣告文字中西文均可
 在登載廣告期內贈送本報一份

期數	一期	半年	六冊	全年	十二期
郵費	二角	一元一角	二元	二元	二元
本埠	每冊一分半				
日本	每冊二分				
外國	每冊一角				

凡定閱者報資郵費均請先惠不通郵匯之處可用郵票代資九五折計算以一分二分兩種為限